

Notes du mont Royal

www.notesdumontroyal.com

Cette œuvre est hébergée sur «*Notes du mont Royal*» dans le cadre d'un exposé gratuit sur la littérature.

SOURCE DU DOCUMENT

Archivio Istituzionale della Ricerca (AIR)

Quaderni di Acme

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO
FACOLTÀ DI LETTERE E FILOSOFIA

Quaderni di Acme
65

Dipartimento di Scienze del Linguaggio
e Letterature straniere comparate
Sezione di Francesistica

SAUVER BYZANCE DE LA BARBARIE DU MONDE

Gargnano del Garda (14-17 maggio 2003)

a cura di Liana Nissim e Silvia Riva

QUADERNI DI ACME – Comitato scientifico

Isabella Gualandri (dir.) – Livio Antonielli, Giorgio Bejor, Claudia Berra, Elisa Bianchi, Giovanni Cianci, Pier Luigi De Vecchi, Renato Pettoello

In copertina: *Teodora*, mosaico (dettaglio), Ravenna, San Vitale.

Realizzazione editoriale: GRAFORAM – Milano
www.graforam.it

ISBN 88-323-4074-7

Copyright © 2004

CISALPINO. Istituto Editoriale Universitario – Monduzzi Editore S.p.A.

VIA B. EUSTACHI, 12 – 20129 MILANO

Tel. 02/20404031

cisalpino@monduzzieditore.it

Finito di stampare nel mese di settembre 2004 a cura di ESN,
Rastignano, Bologna



SEMINARI BIMALMAS

Letteratura e Immaginario, Lingua e Testo

Sauver Byzance de la barbarie du monde

Convegno Internazionale di Studi - Gargnano, Palazzo Feltrinelli 14 - 17 maggio 2003

INDICE

Presentazione	
<i>Anna Maria Finoli</i>	p. 11
Vie et survie de Byzance devant les barbares avant et après 1453. Essai sur la culture et l'enseignement à Byzance et dans l'après-Byzance	
<i>Michel Cacouros</i>	» 13
Bisanzio e il mondo slavo fra ostilità e integrazione	
<i>Giuseppe Lozza</i>	» 61
Bisanzio e i barbari nel <i>Digenis Akritas</i>	
<i>Fabrizio Conca</i>	» 77
Constantinople dans la littérature épique française, jusqu'au XIV ^e siècle	
<i>François Suard</i>	» 91
Cherchez la ville. Constantinople à la cour de Philippe le Bon (1419-1467)	
<i>Maria Colombo Timelli</i>	» 113
Constantinople à la cour de Philippe le Bon (1419-1467). Compte rendus et documents historiques. Avec l'édition du manuscrit B.n.F. fonds français 2691 du récit de Jacopo Tedaldi	
<i>Monica Barsi</i>	» 131

Byzance à Paris: Chalcondyle, Vigenère, L'Angelier <i>Jean Balsamo</i>	p. 197
“Passer la mer et aller à Bisance” (1, 2). Bouleversements politiques dans l' <i>Astrée</i> d'Honoré d'Urfé <i>Jole Morgante</i>	» 213
Les miroirs de la Sublime Porte. Reflets et distorsions de l'image de Constantinople dans le théâtre du XVII ^e siècle <i>Christian Biet</i>	» 235
Dalla “Constantinople” di Voltaire alla “Byzance” di Casanova <i>Marisa Ferrarini</i>	» 261
“À la façon d'un conte des <i>Mille et Une Nuits</i> ”. Maupassant lecteur de Gustave Schlumberger <i>Maria Giulia Longhi</i>	» 279
La tyrannie de l'Idée. Irène et la Décadence <i>Marie-France David de Palacio</i>	» 295
<i>Gismonda</i> de Victorien Sardou (1894). Décadence de l'empire byzantin et féerie fin-de-siècle <i>Guy Ducrey</i>	» 315
Screziature bizantine nella Venezia di Proust <i>Eleonora Sparvoli</i>	» 335
Le byzantinisme ou la littérature. Julien Benda face à ses cauchemars <i>Flavio Luoni</i>	» 353
Byzance ou la rêverie d'arrière-pays chez Yves Bonnefoy <i>Silvia Riva</i>	» 383
Splendeurs et misères de la petite courtisane du troisième canton. Une trilogie byzantine à la fin du XX ^e siècle <i>Marco Modenesi</i>	» 397

“Mais que reste-t-il de Byzance?”. Quelques notes sur un poème de Paul Mathieu <i>Liana Nissim</i>	p. 419
Veleggiare verso Bisanzio... <i>Liana Nissim</i>	» 429
Illustrazioni	» 435
Tavole	» 443
Indice dei nomi	» 461
Autori, personaggi storici	» 461
Nomi di eroi, personaggi e dèi	» 477
Nomi etnici, geografici antichi e moderni e di monumenti	» 481

Notes du mont Royal

www.notesdumontroyal.com

Une ou plusieurs pages sont omises
ici volontairement.

BYZANCE À PARIS
CHALCONDYLE, VIGENÈRE, L'ANGELIER

Jean Balsamo

En 1436, moins de vingt ans avant la disparition de son empire, Jean VIII Paléologue chevauchait dans les rues de Ferrare et de Florence en liesse. La présence physique du souverain est une image souvent évoquée pour dire le lien entre Byzance et l'Italie, la familiarité vivante de Byzance en Italie. Il est inutile de revenir sur les mosaïques de Ravenne, sur les vestiges byzantins en Sicile, sur Venise surtout, qui prolonge jusqu'à notre époque cette présence visible de l'ancienne capitale dont elle est, d'une certaine manière, un avatar. Cette évidence pose un problème de méthode pour qui chercherait à tenir un discours analogue sur le lien entre la culture française et Byzance. Ainsi formulée, cette question est peut-être une des pierres de touche pour éprouver au sein même d'une apparente identité européenne et d'une communauté savante franco-italienne une subtile différence des concepts, et plus généralement des mentalités et des représentations, comme pour faire apparaître une même différence, de mêmes écarts, selon les époques, au sein d'une même culture. Ce sont précisément ces différences et ces périodisations que le travail savant doit mettre en relief, contre les séductions des analogies; elles nous indiqueront sinon ce que nous sommes, du moins ce que nous ne sommes plus. Byzance ainsi n'a ni le même sens ni le même pouvoir d'évocation pour les Français de la Renaissance et pour nous, pour la culture française et pour la culture italienne. Avant même la question de méthode, se pose en fait une question de définition, liée à l'équivoque même du nom et de son emploi. Par "Byzance" en effet, on désigne moins la ville antique et son histoire modeste, sans prestige jusqu'à la *translatio imperii*, mais, paradoxalement faudrait-il dire, la nouvelle Rome, la capitale de l'empire

romain d'Orient puis de l'empire grec, alors même que cette capitale était nommée Constantinople.

La ville de Byzance laquelle non seulement [Constantin] fortifia en tout point, mais il la rebatist à neuf, la faisant nommer de son nom Constantinople: et non content de l'avoir embellie de Palais et superbes bastiments, il y transporta de la ville de Rome plusieurs belles antiquailles.¹

Une récente exposition portait le titre de *Byzance retrouvée*; elle rappelait que pour les Français, plus que pour les Italiens, Byzance avait bien été perdue, et cela bien avant le siège fameux à partir duquel on fait communément commencer nos temps modernes, et qu'elle n'avait été retrouvée qu'à la fin du XIX^e siècle seulement, sous la forme d'un objet savant, par des travaux de philologues et d'archéologues.² Entre-temps, une sorte de préhistoire, au cours de laquelle, si l'on veut bien accepter cette interprétation téléologique, les érudits français auront appris le grec et collectionné les manuscrits, et la monarchie française aura cherché à asseoir ses prétentions universelles en récupérant une idéologie impériale que les savants byzantinologues du Louvre fournissaient à dessein, sur un fond cynique de compromission diplomatique avec le Sultan. Pour préciser les choses, l'on considérera donc que le nom de "Constantinople" désigne la réalité politique, de l'empire romain d'Orient à la capitale des Turcs, alors que celui de "Byzance", jamais entièrement oublié, est de l'ordre des représentations culturelles, ou mieux symboliques; par ce nom, en fait anachronique, on met l'accent sur une dimension "grecque", manifeste dans une langue qui s'était progressivement imposée contre le latin, alors même que l'identité romano-impériale de Constantinople ne cessait d'être revendiquée. La plupart des voyageurs, diplomates et militaires, ne considéraient que la réalité, c'est-à-dire Constantinople. Il faudra attendre la publication de la *Topographia constantinopoleos* de Pierre Gilles, le compagnon de Belon et Thevet, pour entrevoir, derrière celle-ci, les vestiges d'une antiquité vénérable qu'il fallait retrouver.³

¹ Estienne Pasquier, *Les Recherches de la France*, III, IV, in *Œuvres*, Amsterdam, 1723, t. I, colonne 167^c.

² *Byzance retrouvée. Érudits et voyageurs français (XVI^e-XVIII^e siècles)*, Catalogue de l'exposition, Paris, Chapelle de la Sorbonne, 1999, Publications de la Sorbonne, 1999.

³ Pierre Gilles, *De Topographia Constantinopoleos et de illius antiquitatibus libri IV*, Lyon, G. Rouillé, 1561.

On pourra ainsi s'interroger sur la place légitime qu'il convient d'accorder à Byzance dans l'historiographie de la Renaissance, dans cette *Urgeschichte* en fait que représente la Renaissance, ou plutôt chercher à comprendre quelles ont été les places et les fonctions respectives de Byzance et de Constantinople dans l'ordre des représentations, à cette époque et à l'époque des guerres civiles. On a pu évoquer une "ingratitude" des humanistes et des lettrés français envers Byzance.⁴ Les choses pourtant ne sont pas d'ordre sentimental, mais idéologique. D'un côté, l'édition de rares textes byzantins par les imprimeurs royaux, en particulier l'*Éloge de saint Denis* de Michel le Syncelle, jouant le rôle de véritable manifeste politique, suggère que le rôle de Byzance dans l'imaginaire français de la Renaissance, politique et lettré, n'a pas été entièrement négligeable.⁵ De l'autre, l'étude des historiens et des textes dans lesquels certains auteurs avaient réfléchi sur l'*ars historica*, Bodin en particulier et René de Lucinge, tendrait à confirmer à la fois cette équivoque et la place minime, sinon insignifiante de Byzance, et la supériorité absolue de l'histoire romaine, même sur l'histoire grecque, comme centre d'intérêt, comme référence et comme système de valeur. Bodin reconnaît cette précellence qui repose sur un double motif: l'histoire universelle de l'empire romain est supérieure à l'histoire d'États particuliers, et elle donne à ses héros une dimension exemplaire que n'ont pas les autres; cette supériorité de l'histoire romaine est encore amplifiée par la supériorité savante et rhétorique de ceux qui l'ont écrite, parmi lesquels, à la fin du XVI^e siècle, Tacite s'impose comme le modèle absolu.

Histoire d'un texte

C'est dans ce contexte pour le moins réticent que s'inscrit la traduction par Blaise de Vigenère de l'œuvre d'un historien byzantin, l'*Ἀπόδειξις ἱστοριῶν* ou *Historiarum demonstrationes* de Nicolas Chalcondyle, ou plutôt Laonikos Chalkokondylès (ca 1423- ca 1490), un noble Athénien, qui s'était réfugié à Constantinople.⁶ Chalcondyle n'avait fait

⁴ Albert-Marie Schmidt, "Ingratitude des humanistes envers Byzance", in *Études sur le XVI^e siècle*, Paris, Albin Michel, 1967.

⁵ Paris, Robert Estienne, 1547; *Byzance retrouvée*, cit., pp. 24-25, n° 2.

⁶ Sur cette tradition, cf. Émile Legrand, *Bibliographie hellénique des XV^e et XVI^e siècles*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1962, t. IV, p. 208.

l'objet que d'une simple mention dans la *Methodus* de Bodin et ne sera pas mieux considéré dans *La Manière de lire l'Histoire* de Lucinge, simple nom dans une liste bibliographique et dans la suite des historiens, entre Gregoras et Hétoum d'Arménie. Le texte grec, réédité en 1650 dans la fameuse collection dite "byzantine du Louvre" qui couronnait un siècle de travaux de philologie grecque, n'avait été publié pour la première fois qu'en 1615, et à Genève; ce haut lieu des études grecques, marqué par la tradition des Estienne et de Casaubon, illustre aussi l'existence d'un clivage savant entre une Europe protestante et l'Europe catholique romaine pour laquelle les études grecques avaient moins de légitimité ou de pertinence. Jusqu'alors, le texte de Chalcondyle, connu par divers manuscrits,⁷ n'avait été diffusé que par une traduction latine publiée à Bâle, en mars 1556, due à Conrad Clauser (1520-1611), un pasteur de Zurich, animateur d'une véritable officine de traduction. Une deuxième édition bâloise réunit la traduction du texte, revue par Philippe Gundel et pourvue d'un copieux index, avec les onze livres de la *Romanæ hoc est Byzantinæ Historiæ* de Nicéphore Gregoras, ceux-ci en une édition bilingue donnant le texte grec et la traduction latine. L'édition, procurée par Hieronymus Wolff (1516-1580), était mise sous le patronage d'Anton Függer. Ces textes allaient constituer la part maîtresse d'un premier *Corpus Universæ Historiæ præsertim Byzantinæ*, publié en 1567 à Paris, par Guillaume Chaudière et qui sera réédité l'année suivante à Francfort.⁸ Le volume, dédié à Jean de Saint-André, réunissait, outre Chalcondyle et Nicéphore Gregoras, les *Annales* de Jean Zônaras et les dix-neuf livres de Nicétas Acominatus ou Choniatas, déjà édités séparément à Bâle en 1557, et dont nous conservons l'exemplaire royal aux armes de Henri II.⁹ Ces textes avaient été revus par Jean Aymain sur des "copies grecques" probablement communiquées par Saint-André, qui possédait en particulier un manuscrit de

⁷ La tradition manuscrite est analysée par Eugenius Darko, in *Laonici Chalcondylæ Historiarum Demonstrationes*, Budapest, Academia Litterarum Hungariæ, 1922, t. I, pp. XIII-XVI.

⁸ Sur Clauser et Wolff, cf. *L'Europe des Humanistes (XIV^e-XVII^e siècles)*, éd. par Jean-François Maillard - Judith Kecskeméti - Monique Portalier, CNRS Éditions, Brépols, 1995, pp. 119 et 431.

⁹ Exemplaire décrit dans *Reliures royales de la Renaissance. La librairie de Fontainebleau (1544-1570)*, éd. par Marie-Pierre Lafitte - Fabienne Le Bars, Paris, Bibliothèque nationale de France, 1999, n° 107.

l'*Histoire* de Chalcondyle.¹⁰ Vigenère, au moment de traduire en français la version latine de Chalcondyle, allait lui aussi examiner ce même manuscrit afin de corriger la version de Clauser, en particulier sur un passage du livre VII, "lequel [lui avait été] communiqué bien escript et correct, de la grace et beneficence de Monsieur de saint André, chanoine de Paris, grand amateur de la vertu et des bonnes lettres".¹¹ Peu après, Saint-André, auquel Ronsard, Du Verdier, Pierre de Larivey et Florimond de Raemond rendirent hommage, allait être le promoteur de la traduction d'un autre ouvrage, sinon byzantin du moins oriental, *La Description de Chypre* d'Estienne de Lusignan.¹²

Le premier *corpus* des historiens byzantins ne fut que partiellement traduit en français. La *Chronique* de Jean Zônaras avait fait l'objet d'une version par Jean de Maumont, et pour le troisième livre, qui traitait précisément de la période allant de Constantin à la mort d'Alexis Comnène, par Jean Milles de Saint-Amour. Cette version avait été publiée en 1560-1561, à l'initiative de Lancelot de Carle, alors évêque de Riez, qui dédia l'ouvrage à la reine-mère. Les textes de Nicéphore et de Nicéas en revanche furent négligés, alors qu'ils faisaient l'objet d'une version italienne, par Lodovico Dolce revue par Ferentelli pour le premier, et de Sansovino pour le second, publiée en 1569. À l'inverse, l'*Histoire* de Chalcondyle ne semble pas avoir été traduite en italien.¹³ La traduction française de Vigenère connut trois avatars. Elle fut publiée une première fois en 1577, à Paris, chez Nicolas Chesneau, un grand libraire établi au Palais, très engagé dans la polémique anti-protestante.¹⁴ À la mort de Chesneau, en

¹⁰ Le manuscrit *Parisinus reg. gr. 1729*, copie soignée du *Vaticanus Palatinus 266*, avait appartenu en 1540 à Michele Conteleoni, qui l'avait acquis de Jérémie, patriarche de Constantinople.

¹¹ *De la Décadence de l'Empire grec*, trad. par Blaise de Vigenère, Paris, N. Chesneau, 1577, f. G².

¹² On trouvera quelques détails sur Saint-André dans notre "Pierre de Larivey, traducteur de l'*Institution morale* de Piccolomini", in *Pierre de Larivey*, Actes du Colloque, Paris, Klincksieck, 1992, pp. 73-80, en particulier p. 77.

¹³ À l'exception du livre IV, dont on conserve toutefois une copie manuscrite, ayant appartenu à Donato Acciaiuoli, Modène, Biblioteca Civica, fonds Campori, 300.

¹⁴ Sur l'auteur et son œuvre, on se reportera à l'étude classique de Denyse Métral, *Blaise de Vigenère, archéologue et critique d'art (1523-1596)*, Paris, Droz, 1939, ainsi qu'aux Actes de la journée d'étude *Blaise de Vigenère, poète et mythographe au temps d'Henri III*, "Cahiers V.-L. Saulnier" 11, Paris, Presses de l'ENS, 1994.

1583, Vigenère trouva en Abel L'Angelier, qui s'imposait alors comme le plus dynamique des libraires parisiens, plus qu'un simple éditeur de secours, mais véritablement celui qui allait lui permettre de mener à bien les travaux considérables qu'il avait en projet.¹⁵ En 1584, L'Angelier donna ainsi une seconde édition de Chalcondyle, en fait simple réimpression de l'édition Chesneau, pour laquelle il avait pris toutefois un nouveau privilège. Cette édition trouvait pourtant sa juste place dans le catalogue du libraire, qui s'était enrichi depuis ses débuts d'une réimpression de la *Chronique* de Zônaras et d'une traduction de l'*Histoire ecclésiastique* de Cassiodore et sa suite par Nicéphore Calliste. Il n'y avait pourtant, chez le libraire, aucun projet qui réservait à l'histoire de l'empire romain d'Orient ou à Byzance une place particulière; sa "politique éditoriale", dans les années 1580, était encore fondée sur la poésie française et déjà sur l'histoire, en français, un domaine que Vigenère, par ses traductions, allait enrichir. L'édition de Chalcondyle était accompagnée par deux autres travaux de Vigenère, une réimpression de la traduction de César publiée chez Chesneau quelques années plus tôt, mais aussi une nouveauté, l'édition de *L'Histoire de la conquête de Constantinople* de Villehardouin, dont Vigenère procurait le texte d'après un manuscrit aujourd'hui perdu, et qu'il complétait en regard d'une "translation" en français de son temps.¹⁶

La troisième édition de Chalcondyle ne parut qu'en 1612, longtemps après la mort de Vigenère, et même après la mort du libraire, à qui Vigenère avait laissé ses manuscrits. Parmi ces documents dont L'Angelier était le dépositaire et que dès 1599, il s'était fixé de publier, figuraient, à côté d'une traduction du *Traicté d'Agapet, diacre de la grande église de Constantinople*,¹⁷ de "curieuses recherches trouvées depuis [le] décès" du savant, de nouvelles annotations sur la traduction de Chalcondyle. Ainsi que le rapporte sa veuve et collaboratrice, Françoise de Louvain, L'Angelier disposait de deux "copies", la traduction révisée et de nouvelles an-

¹⁵ Sur le détail des liens entre Vigenère et son libraire, cf. Jean Balsamo - Michel Simonin, *Abel L'Angelier et Françoise de Louvain*, Genève, Droz, 2002, p. 88-92 et catalogue, nos 103 et 522.

¹⁶ Cf. Peter Rickard, "Blaise de Vigenère's Translation of Villehardouin", *Zeitschrift für Französische Sprache und Literatur* xci (1981), pp. 1-40.

¹⁷ Ce traité, non retrouvé et qui ne fut jamais publié, n'était pas mentionné par L'Angelier mais par Antoine Du Verdier, *Prosopographie*, Lyon, 1585, p. 2571; cf. Denyse Métral, cit., p. 68.

notations, et il décida d'ajouter des figures gravées au volume qu'il préparait. Ce "dessein d'une fort longue haleine" s'avéra plus long et plus difficile que prévu; L'Angelier s'associa finalement avec son confrère au Palais Claude Guillemot, et il prit un privilège pour douze ans, couvrant, outre la version de Chalcondyle, les nouvelles éditions qu'il entendait donner des traductions que Vigenère avait faites de Philostrate. Ni L'Angelier ni Guillemot, décédés tous les deux à quelques semaines d'intervalle au printemps de 1610, ne virent l'achèvement de leur projet, et ce fut aux deux veuves qu'il appartint de mener à terme le travail d'édition. L'impression du volume fut achevée à la fin du mois d'août 1612. Il s'agissait d'un très important volume in-folio, "en forme somptueuse", ainsi que Françoise de Louvain pouvait légitimement s'en vanter. Il contenait la traduction de Chalcondyle et les nouvelles *illustrations* de Vigenère, que suivaient le *Triomphe de la Croix*, des *Observations sur l'histoire de Turcs* et une continuation de cette même histoire, en huit livres, couvrant la période 1462-1611, ainsi que des *Éloges des Seigneurs Ottomans* par Artus Thomas d'Embry, éditeur de l'ensemble. Celui-ci, un polygraphe connu surtout pour un violent pamphlet contre Henri III,¹⁸ avait en outre ajouté des épigrammes aux tableaux prophétiques des empereurs Sévère et Léon, annonçant la catastrophe qui attendait le sultan. L'ouvrage était mis en valeur par une abondante illustration: un titre-frontispice gravé, une vue de Constantinople, des emblèmes et figures prophétiques,¹⁹ des portraits des sultans et 62 planches de costumes. Celles-ci avaient une longue histoire, et provenaient des *Navigations* de Nicolaj, publiées par Guillaume Rouillé quarante ans plus tôt. L'ouvrage connut plusieurs émissions, en 1616, 1619 et 1620. En 1621, il restait encore 415 exemplaires dans les stocks du libraire; ce nombre n'indiquait pas un mauvais succès de l'ouvrage, mais un tirage important, prévu pour couvrir les ventes sur deux ou trois décennies, et correspondant à l'investissement considérable fait par le libraire. *L'Histoire* de Chalcondyle fut encore éditée en 1632 chez la veuve Guillemot, et sous un dernier avatar, augmentée d'une suite par Mezeray et de *L'Histoire générale du Sérail* de Baudier, poursuivra en fait sa carrière éditoriale jusqu'à la fin du siècle.

¹⁸ On attribue à Thomas d'Embry le pamphlet *Les Hermaphrodites* (1605).

¹⁹ Sur ces figures, cf. Michael John Heath, *Crusading Commonplaces: La Noue, Lucinge and the Rhetoric against the Turk*, Genève, Droz, 1986, p. 54 note.

Le patronage des Gonzague-Nevers

Les humanistes français avaient appris le grec grâce à la tradition byzantine. Mais en sélectionnant dans le *corpus* des œuvres ainsi révélées celles qui leur offraient les modèles canoniques en matière d'éloquence et de philosophie, ils rejetaient les textes proprement *byzantins*. Dans un premier temps, la version de Vigenère entraînait peut-être dans un projet littéraire et rhétorique. En adaptant les différents styles antiques, grecs et latins, Vigenère cherchait à trouver leur équivalent dans sa langue. Sa version de Philostrate devait permettre l'élaboration d'un style asianiste encore inédit en français.²⁰ L'enjeu stylistique offert par Chalcondyle était moins clair:

L'auteur qui en nostre vulgaire François se presente icy au public en sa langue primitive il est Grec, et Athenien encore; Mais ce n'est pas pourtant (direz vous) ne Thucydide, ne Xenophon ou autre de cette vieille mine.²¹

Mauvais écrivain ou du moins écrivain trop tardif, Chalcondyle était bon historien, qui avait surtout, pour son traducteur, le mérite de la nouveauté, la matière qu'il offrait n'ayant été traitée par personne d'autre. La préface de Vigenère allait à son tour proposer une véritable apologie de Chalcondyle en des termes que reprendra Artus Thomas dans une autre préface, et que Montaigne aurait approuvés, voire même qu'il avait peut-être empruntés, ainsi cette définition donnée de l'*Histoire* de Chalcondyle comme d'une "marquetterie toute disjointe et desmanchée". Le style de l'auteur grec est "plein de moëlle et de suc, d'avis et de conseils d'importance en affaires d'estat, sans aucun fard, desguisement ni affetterie".²² Le seul reproche qu'on pouvait lui faire était de n'avoir touché "les affaires des uns et des autres que sommairement, combien qu'il eust une matière si belle".

L'édition de ce texte se justifiait pour d'autres raisons, comme un travail de commande, qui ne prenait sens qu'en relation à un autre texte et

²⁰ Sur ce point, cf. Marc Fumaroli, "Blaise de Vigenère et les débuts de la prose d'art française: sa doctrine d'après ses préfaces", in *L'Automne de la Renaissance*, Actes du Colloque, Paris, Vrin, 1981, pp. 31-51.

²¹ *De la Décadence*, 1577, préface, f. E v^o.

²² Nicholas Chalcondyle, éd. 1612, préface, f. e².

dans le cadre d'un patronage explicite. Chalcondyle servait à illustrer la gloire des Gonzague. En outre l'édition de Villehardouin publiée en 1584, mais dont le projet était bien antérieur à cette date et peut-être même à la version du texte de Chalcondyle, donnait à celui-ci sa pleine signification. L'*Histoire* de Villehardouin en effet relatait la IV^e croisade et la prise de la capitale de l'empire d'Orient, en 1204, par les barons français alliés aux Vénitiens. Un "premier cahier de l'histoire de Villehardouin" avait été imprimé sur l'ordre du conseil des Dix de Venise, sans que cette publication fût poursuivie. Louis de Gonzague, qui désirait que fussent mis en lumière les souvenirs communs des Français et des Vénitiens, avait chargé Vigenère de prendre la suite, en se servant d'un autre manuscrit qu'il possédait.²³ Vigenère compléta le texte par des notes marginales, sur des points d'histoire ou de civilisation, pris le plus souvent de l'*Historia* de Nicéas Choniatas.

Pour sa part, le texte de Chalcondyle s'ouvrait par un tableau de la croisade et en suivait les conséquences; son objet témoignait moins un intérêt nouveau pour Byzance qu'il n'était la célébration de cet événement et de ses chefs, Boniface de Montferrat "chef alors des forces Françaises" et lointain ancêtre de Louis de Gonzague, lui-même fils de Marguerite Paléologue, et descendant de ce Michel Paléologue "riche et puissant seigneur en Asie et l'un des plus excellens personnages que la moderne Grece ait jamais porté", dont la famille avait régné sur l'empire d'Orient. La préface de Vigenère était surtout consacrée à une longue généalogie, illustrée d'un subtil commentaire héraldique, qui suivait la transmission d'un double héritage, celui de Montferrat et celui, plus illusoire, des Paléologue; Vigenère suivait la descendance d'Aleran, marquis de Montferrat et époux d'Alix, fille de l'empereur Othon II et de Théophanon "infante de Constantinople", jusqu'à Marie et Marguerite Paléologue,²⁴ épouses successives de Frédéric Gonzague, duc de Mantoue, et il mettait en évi-

²³ Cf. pour l'histoire de cette édition, Denyse Métral, cit., pp. 51-54; Edmond Faral, *La Conquête de Constantinople*, Paris, Les Belles Lettres, 1938-1939.

²⁴ Federico Gonzaga épousa en avril 1517 Marie Paléologue, alors âgée de 8 ans; le mariage fut annulé en 1529, puis fut reconnu valide en septembre 1530, peu avant la mort de Marie; Federico épousa Marguerite, sœur de Marie en octobre 1531; cf. Stefano Davari, "Federico Gonzaga e la famiglia Paleologo del Monferrato (1515-1531)", *Giornale ligustico* XVII (1890) et XVIII (1891), ainsi que Raffaele Tamalio, *Federico Gonzaga alla corte di Francesco I di Francia*, Paris, Champion, 1994, pp. 36-40.

dence le lien qui permettait au duc Louis d'écarteler ses armes à "l'aigle d'or à deux testes en champ de guelles [*sic*]" de l'empire d'Orient, "celles là mesmes que souloit porter Constantin le Grand". La traduction de Chalcondyle était ainsi liée aux revendications italiennes de son protecteur, alors gouverneur pour le roi des places piémontaises, et elle servait à confirmer ses prétentions sur le Montferrat, dans un cadre idéologique plus vaste, celui d'une monarchie universelle des Lys, unifiée par une nouvelle croisade, intérieure et extérieure, dont Louis de Gonzague se faisait alors le promoteur,²⁵ et dont Charles de Gonzague, le fils du précédent, allait reprendre le programme, en fondant à cette fin l'ordre de la Milice Chrestienne.²⁶

En devenant l'éditeur de Vigenère, L'Angelier, d'une certaine manière s'était également placé sous le patronage des Gonzague-Clèves. Ce lien, évoqué à plusieurs reprises et confirmé après la mort de Louis de Gonzague, allait à la fois conduire chez le libraire d'autres auteurs liés à la même maison princière, et expliquer l'engagement politique du libraire comme les aides dont il put bénéficier pour certaines de ses éditions les plus ambitieuses, telle précisément la dernière version de Chalcondyle. Dans sa dédicace de la traduction de l'ouvrage à Charles de Gonzague, Françoise de Louvain, la veuve du libraire indiquait encore que "le sujet qui s'y traicte, est principalement de représenter l'estat et affaires de l'Empire grec sous les princes Paleologues".

L'insistance sur le lien dynastique qui rattachait les Gonzague aux Paléologue pouvait-elle pourtant offrir plus qu'un argument liminaire? *L'Histoire* de Chalcondyle en effet, vulgarisée par Vigenère et revue par D'Embry, était de ce point de vue en contradiction avec ces objectifs, et proposait une sévère critique de l'action de cette famille ou du moins mettait en évidence la forfaiture du malheureux Michel Paléologue, qui par haine des croisés se rallia aux Turcs "ayant fait *la planche* à ses successeurs".²⁷ Si Vigenère ne manquait pas préciser que Chalcondyle avait entrelacé dans son histoire "beaucoup de cas qui ne devront point estre desagréable à ouïr racompter", selon Thomas, le dernier empire grec s'était maintenu par l'imposture et l'usurpation. Par une sorte de malheureuse

²⁵ Sur ce point, cf. Rosanna Gorris, *Alla Corte del Principe*, Ferrare, Annali dell'Università di Ferrare, 1996, pp. 82-83.

²⁶ *Ibid.*, p. 129 et p. 230.

²⁷ Thomas d'Embry, *Continuation*, p. 71.

coïncidence, qui était en fait une ironie de l'histoire, le récit de Chalcondyle était consacré aux Paléologues, mais c'était précisément à partir du jeune Andronic Paléologue que les Turcs "eurent premièrement quelque nom".

Une "translation d'empire": Byzance ou la Constantinople turque?

L'Europe moderne, reconstituée par Charlemagne, nouvel empereur romain, revendiqua moins l'héritage de Byzance, qu'elle ne s'édifia contre l'empire d'Orient, réduit à n'être qu'un empire grec schismatique de surcroît, dont Chalcondyle allait donner à lire l'irréversible déclin. L'historien justifiait en effet son œuvre en ces termes:

De la décadence et ruine de l'Empire des Grecs, avec les malheurs qui finalement ont regorgé dessus, et les prospérités des Turcs, qui en si peu de temps sont montés à un tel degré de richesses et de puissance, qu'ils outrepassent et laissent de bien loin derrière eux les autres.²⁸

Dans sa première version française, l'Ἀπόδειξις ἱστοριῶν, cette histoire de *La décadence de l'Empire grec et établissement de celui des Turcs*, était bien conçue comme une réflexion sur la décadence, décrite "de l'intérieur", sous forme d'"autopsie" par un historien témoin et acteur des événements qu'il décrivait, et commentée par un Vigenère, contempteur de "la lâcheté, nonchaloir, et dissolution" de son époque. C'est là une première ambiguïté de Byzance, que de ne pouvoir être pensée que dans les catégories de décadence et de chute. Certes Thomas mettait encore sur le même plan les "deux chefs" que Chalcondyle s'était proposés, "la décadence à savoir de l'empire grec, et l'établissement de celui des Turcs", et il rappelait la grandeur des deux empires, au moins pour prolonger le parallélisme initial,

tous deux si grands et si puissants, et en l'un et l'autre desquels il s'est fait de si belles et grandes choses.

²⁸ Nicolas Chalcondyle, éd. 1612, p. 2.

Malgré sa grandeur passée, Byzance en fait plutôt que Constantinople, était toujours jugée à l'aune de son déclin. L'histoire de Byzance ne pouvait pas ou plus être pensée pour elle-même, ne pouvait être pensée autrement que comme décadence, autrement que pour mettre en valeur, par contraste, les Francs, les héros de la croisade, ni autrement que sous sa forme moderne, c'est-à-dire turque. Dans une lettre à Thomas Sébillet, Estienne Pasquier, au détour d'une argumentation consacrée aux Gaulois, revenait brièvement sur Byzance dont il rappelait au passage le changement de nom; il ne l'évoquait que pour en faire le théâtre des exploits de ceux qu'il présentait comme des Français:

La ville de Bisance, depuis appellée Constantinople; encore ne se peut ceste ville au long garantir de nos forces, parce qu'elle fut prise par nos Baudouins comtes de Flandres.²⁹

Cette conception était celle de Vigenère dans sa traduction. L'histoire de Chalcondyle illustre une conception cyclique de l'histoire, ou plus exactement présentait une histoire des empires qui se succèdent, connaissant des phases de prospérité et de déclin, à travers des "mutations" de fortune.

On pourra ici se demander comment Montaigne, un lecteur pour qui les historiens étaient la "droite balle", lisait Chalcondyle dans la version de Vigenère, et accessoirement Zônaras, et quelle était la place des historiens byzantins dans les *Essais*. Du second, il emprunta quatre allégations ou exemples,³⁰ en particulier une anecdote concernant l'empereur Théophile, transi de peur, exhorté par Manuel: "il vaut mieux que vous perdiez la vie, que si estant prisonier, vous veniez à perdre l'Empire"; une autre anecdote, aussi peu développée, concernait l'empereur Maurice, menacé par Phocas. La part de Chalcondyle était plus importante. Montaigne citait l'historien grec avec éloge, disant de lui qu'il était "homme de foy" et il fit, dans les ajouts de l'Exemplaire de Bordeaux, une quinzaine d'emprunts à l'*Histoire de la décadence*, qu'il avait dû lire après 1588 seulement.³¹

²⁹ Étienne Pasquier, lettre à Thomas Sébillet, *Les Œuvres*, Amsterdam, 1723, t. II, colonne 20^c.

³⁰ Pierre Villey, *Les Sources et l'évolution des Essais de Montaigne*, Paris, Hachette, 1933, t. I, pp. 269-270: exemple de Théophile (*Essais*, I, 18); allégation de l'empereur Julien (II, 19 et 21); Maurice (II, 27).

³¹ *Ibid.*, p. 105.

Le plus important de ces ajouts suivait l'éloge de l'auteur et concernait les supplices infligés par l'empereur Mechmet (II, 27). Mechmet était l'objet de trois autres allusions (II, 1; II, 33; III, 1); Montaigne évoquait également les supplices d'Amurat (I, 30), Bajazet, à cinq reprises (I, 42; I, 48; II, 34; III, 1; III, 9), les courriers du sultan (II, 22), la vaillance des soldats turcs (II, 29); le prince Ladislaus (II, 33), Timour (II, 37), les chars des Hongrois (III, 6). Toute la documentation offerte par Chalcondyle servait à illustrer ce que l'on a appelé le "paradoxe turc" des *Essais*, servait à décrypter le mystère du génie militaire et de la cruauté des sultans selon les clés de l'histoire à la Tacite et de l'analyse machiavélique.³² Des Byzantins proprement dits, en une involontaire ironie, Montaigne ne relevait dans l'histoire de Chalcondyle que les prédictions de l'empereur Léon, qui avait donné une liste des empereurs et patriarches "de Grece" (I, 11); prédiction funeste qui annonçait surtout la fin même de l'empire d'Orient.

Cette nouvelle histoire de Constantinople, lue par les contemporains de Montaigne, était en fait plus celle des Turcs, vivants et menaçants, que celles des Byzantins, oubliés et méprisés. C'était la seconde ambiguïté de la notion, et l'ultime inflexion de l'Ἀπόδειξις ἱστοριῶν. La traduction latine de Clauser en effet avait été publiée sous le titre plus réducteur *De origine et rebus gestis Turcorum libri x*, et Vigenère fait explicitement référence à ce titre. L'éditeur allemand avait complété son édition par d'autres textes de même argument, parmi lesquels l'épître *de origine Turcicorum* de Théodore de Gaza, traduite par Sébastien Castellion, le *de urbis Constantinopolis jactura captivitateque*, de Leonardo de Chio, dont une première édition avait paru à Nuremberg en 1544, et le *de Constantinopolitanae urbis expugnatione* d'Isidore de Sabine. En éditant la traduction de Vigenère et en publiant ses propres annotations, elles-mêmes adaptées du *corpus* turc réuni entre-temps par Leunclavius, Artus Thomas entendait moins faire renaître Byzance et encore moins célébrer la cité que donner à lire et à comprendre l'histoire turque. Selon Thomas, Chalcondyle avait mieux éclairé le mystère de l'origine des Turcs que ses prédécesseurs et que tout autre historien.

Vigenère lui-même avait donné corps à cette interprétation, et ses *Illustrations* posthumes qui accompagnaient le texte dans sa dernière ver-

³² Cf. sur ce point notre étude "Montaigne et le paradoxe turc", in *L'Europa e il Levante nel Cinquecento. Cose turchesche*, sous la direction de Luisa Zilli, Padoue, Unipress, 2001, pp. 65-78.

sion étaient presque entièrement consacrées aux Turcs. Elles s'ouvraient par une longue description de Constantinople, où l'érudit rappelait que les anciens monuments avaient presque tous été détruits. Il examinait ensuite, dans ce lieu à la fois géographique et symbolique du pouvoir, le Sérail, dont Montesquieu allait faire comme le théâtre allégorique du despotisme oriental, les mœurs et l'organisation civile des Turcs, pour le prolonger par une description minutieuse des institutions militaires, et achever sur la relation détaillée, prise de différentes sources, des cérémonies de la circoncision de Mechmet fils d'Amurat, aux mois de juin et juillet 1582.

Les gravures choisies par L'Angelier reflétaient de la même manière cette évolution de l'intérêt porté au sujet même du livre. Dans un avis au lecteur ouvrant sa propre continuation, Thomas les justifiait comme une manière d'égayer l'esprit du lecteur "qui pourroit estre devenu triste par la lecture de tant de sang répandu", et il offrait à voir ce qu'il appelait la "pompe" de l'empire turc alors que l'*Histoire* de Chalcondyle lui en avait montré le progrès, la puissance et la grandeur. La pompe, c'est à dire l'ensemble des costumes de tous les rangs de la société ottomane tels que les avait déjà décrits Nicolaj. Seules deux planches isolées, un portait de l'empereur et un portrait du patriarche, avaient trait à l'ancien empire grec; elles illustraient les annotations de Vigenère, qui les considérait comme des digressions archéologiques dans un ensemble voué à l'histoire moderne des Turcs: "d'autant que cette histoire concerne moins les affaires des Grecs que des Turcs".³³ Vigenère consacrait un long développement sur les brodequins de pourpre, sur l'appellation de *porphyrogénète*, à propos de laquelle il alléguait un passage de Villehardouin, et faisait des considérations sur la symbolique de la couleur rouge parmi les dignités byzantines. L'origine de ces portraits, sans légende, n'a pas été identifiée. On pourra les rapprocher des trois portraits d'empereurs figurant en appendice de l'édition de Villehardouin publiée en 1601, à Lyon, des gravures peut-être faites d'après des illustrations de manuscrit.³⁴ L'histoire de Byzance se réduisait à de rares images anonymes alors que celle des Turcs se lisait, en plus des planches de Nicolaj, dans la galerie des portraits des sultans, qu'accompagnaient les *éloges* par Thomas.

Mais l'histoire des Turcs elle-même n'était pas sa propre fin. Pour Ar-

³³ Blaise de Vigenère, *Illustrations*, p. 421.

³⁴ Sur ces illustrations, cf. *Byzance retrouvée*, cit., p. 33, n° 10.

tus Thomas, celle-ci ne se justifiait que parce qu'elle donnait à "entendre l'histoire chrestienne". Selon la règle des vicissitudes et des mutations, l'empire turc était voué à son propre déclin. *L'Histoire* de Chalcondyle s'ouvrait sur cette considération à valeur prophétique: "la chance tournera". Mais cette histoire réécrite en français par Vigenère et par Artus Thomas ne prévoyait par un retour à Byzance, à l'imposture des Paléologue, à un empire grec irrémédiablement détruit, et dont seules subsistaient, comme principe de continuité, les traditions menacées de l'Église grecque. Cette histoire annonçait, en termes téléologiques, la victoire de la vraie foi. "Byzance retrouvée" était en fait pour les hommes du XVI^e siècle la Constantinople chrétienne d'avant le schisme. On comprendra mieux alors le sens du curieux titre-frontispice gravé en taille-douce par Gaspar Isaac qui ouvrait l'édition de 1612. Il reprenait une disposition déjà élaborée par l'artiste pour le même libraire dans un autre volume daté de 1608: la planche était divisée en étages qui invitaient à une lecture de haut en bas. La partie supérieure représentait la victoire des Turcs, les janissaires et les peuples soumis, la procession triomphale du sultan victorieux, l'armée et les dignitaires turcs. Ce triomphe toutefois n'était que provisoire: venant du ciel, des anges tenaient des phylactères portant des devises qui étaient comme autant de menaces: QVID SVPERBIS, DEVS IRRIDEBIT et PROSTRATVS TANDEM DEO SERVIET. La partie médiane contenait un titre longuement détaillé en 18 lignes dans un cartouche, encadré de deux illustrations, elles-mêmes surmontées de devises: à gauche, un déluge de feu et d'eau montrait le châtement divin et rappelait que les Turcs étaient l'outil de la colère divine, IVSTO DEI IVDICIO. À droite, une carte de l'Europe mettait en exergue trois nouvelles capitales d'un nouvel empire, qui étaient aussi les places fortes de la chrétienté, Venise, Malte³⁵ et Vienne: IN MANV POTENTI ET BRACHIO EXTENTO LIBERABIT. Dans la partie inférieure, un cartouche central contenant l'adresse du libraire était accosté de deux bases de pilastres ornées d'emblèmes et de devises: à gauche, le sceptre de l'empereur grec et la crosse du patriarche de Constantinople renversés, surmontés de deux inscriptions: FORTIS ET VINDEXT ET VERSA VICE RESVRGAM; à droite, sous l'inscription ET ITERVM, un ange restaurait la croix sur le dôme de Sainte-Sophie. Cette croix n'était pas une

³⁵ Sur le rôle de Malte dans l'imaginaire de la fin de la Renaissance, cf. notre étude "Trois Français à Malte (1588-1608)", à paraître.

croix grecque, mais une croix latine. La victoire de la croisade que célébrait Vigenère, à laquelle croyaient encore les Gonzague-Nevers et qu'appelait Artus Thomas, devait abattre l'empire ottoman; non pas pour faire renaître Byzance, mais pour restaurer la chrétienté romaine.

Notes du mont Royal

www.notesdumontroyal.com

Une ou plusieurs pages sont omises
ici volontairement.

INDICE DEI NOMI

Autori, personaggi storici

- Aarne, Anti, 104n
Acciaiuoli, Donato, 201n
Achmet III, 269
Adam, Guillaume, 136n
Adam, Paul, 297, 297n, 298, 299, 299n, 300n, 301, 301n, 302, 302n, 303, 310
Aebischer, Paul, 93n
Ælius Aristide, 43
Ætius, 224n
Agapeto, 73, 73n
Agosti, Stefano, 349n
Aimé V, comte de Savoie, 141
Alaric, 218, 224n
Alberti, Leon Battista, 241
Aleran, 205
Alexandre le Grand, 18, 21, 22n, 157, 172, 191
Alexiou, Stylianos, 80n
Alexis I^{er} Comnène, 24, 25, 33, 40
Alexis III, Comnène, 201
Alexis IV, Comnène, 107n, 108
Algarotti, Francesco, 262, 262n
Amiel, Henri-Frédéric, 357
Amurath II (*vedi* anche Mourad II e Amurat nell'Indice dei nomi di eroi), 136, 170, 209
Amurath III, 209, 210
Andaloro, Maria, 337n, 338n
Andersen, Hans Christian, 419
Andrea da Palazzago, 144
Andronic II, 29
Andronic III, 141, 207
Anne Comnène, 24, 24n, 25n, 30, 33, 39, 40n, 141,
Anne de Savoie, 141
Ansel, Yves, 398n
Antarsès d'Alexandrie, 403
Antiochus, 285
Antoine de Bourbon, 236
Antoine de Constantinople, 99, 120n, 404
Antoine de Bourgogne, 160, 161n, 177
Arbaumont d', Jean, 170n
Argyriou, Astérios, 86n
Argyropoulos, Rôxanè D., 59n
Ariatta, Pierangelo, 77n
Arié, Rachel, 134n
Ariosto, Ludovico, 263, 263n
Aristote, 32n, 33, 36, 45, 386
Arnaldi, Girolamo, 224n
Arnoullet, Olivier, 127
Aspasius, 32
Astruc, Charles, 39n
Athaulf, 218, 224n

- Attart, Athanassios A., 57n
 Attila, 224n
 Augustin, saint, 226, 226n
 Aurélien, 26n
 Auriant (*vedi* anche Mythophylacte), 287n
 Avramea, Anna, 52n, 135n
 Ayala de, Roselyne, 220n
 Ayer, Alfred-J., 271, 271n
 Aymain, Jean, 200
 Aymard, Maurice, 220n
 Azzurri (*vedi* anche Veneti e Bleus nell'Indice dei nomi di eroi), 400
- Babinger, Franz, 185n, 189n
 Bachelier, 285n
 Backvis, Claude, 25n
 Bajazet II, 132, 136
 Balsamo, Jean, 202n, 432
 Balsamon, Michel, 51
 Baltha-oghlu (*vedi* anche Albican Goly o Albitangoth nell'Indice dei nomi di eroi), 185n
 Balzac de, Honoré, 412
 Barbaro, Nicolò, 186n
 Bardanès Tourkos, 29, 30
 Baro, Balthazar, 217n, 218, 219n
 Barrès, Maurice, 367
 Barrois, Joseph, 116n, 117, 120n, 121n, 169, 169n
 Barsanti, Claudia, 158n
 Barsi, Monica, 431, 432
 Barthélemy de, Anatole, 281, 283
 Bartolini, Elio, 65n
 Basch, Sophie, 315, 316n
 Basilio I, 71
 Baudelaire, Charles, 387n, 394
 Baudier, 203
 Baudouin de Flandre, 93n, 121, 122, 122n, 208, 327
 Bauer, Henri, 327, 327n, 331
 Baune, Colette, 228n, 231, 231n, 233n
- Bayot, Alphonse, 120n, 121n, 153n
 Beaton, Roderick, 80n, 87, 87n
 Beaune, Henri, 170n, 231n
 Beck, Hans-Georg, 14n
 Bélisaire (*vedi* anche Indice dei nomi di eroi), 401, 404
 Belon, Pierre, 198
 Benda, Julien, 353, 353n, 354, 354n, 355, 356, 356n, 357, 357n, 358n, 359, 359n, 360, 360n, 361, 361n, 362, 362n, 363, 363n, 364, 364n, 365, 365n, 366, 367, 367n, 369, 369n, 370n, 371, 371n, 372, 372n, 373, 373n, 374, 374n, 375n, 376, 376n, 377, 377n, 378, 378n, 379, 379n, 380, 380n, 381n, 434
 Benediktsson, Jakob, 37, 37n
 Benoît de Saint-André du Mont Socracte, 93, 111
 Béraud, Jean, 285n
 Bergson, Henri, 368n
 Bernard, Claudie, 398n
 Bernhardt, Sarah, 289n, 316, 318, 319, 322, 325, 326, 331, 332, 332n, 333
 Berr, Henri, 13n
 Bertrand, Alain, 420n, 424n
 Bertrandon de la Broquière, 113n, 114, 129n, 133, 134, 136, 136n, 137n, 138, 138n, 139, 139n, 140, 140n, 141, 142, 143, 144, 144n, 158
 Bianchi (*vedi* anche Blancs), 400
 Biet, Christian, 239n, 432
 Bikélas, Démétrios, 289, 290, 290n
 Blanche, Jacques-Émile, 285n
 Blanchet, Adrien, 281, 281n, 283, 283n, 284
 Blanchin (o Blanchet), Jean, 151, 155, 156, 183
 Blancs (*vedi* anche Bianchi), 400

- Blangez, Elisabeth (*vedi* anche Malamut), 27n
- Blau, Alfred, 288
- Blondeau, Chrystèle, 118n
- Bloy, Léon, 293, 293n, 294, 294n
- Bodin, Jean, 199, 200, 231
- Bohême de, roi, 236
- Boileau, Nicolas, 356n
- Boissonade, Jean-François, 37, 37n, 39n
- Bonarelli, Prospero, 239
- Boniface de Montferrat, 205
- Bonnefoy, Yves, 383, 383n, 384, 394n, 385, 385n, 386, 386n, 387, 387n, 388, 388n, 389, 389n, 390, 390n, 391, 391n, 392, 393, 393n, 394, 394n, 395, 396n, 429, 434
- Bonneval (Claude Alexandre, conte di), 275, 276
- Boor de, Carl, 30n, 68n
- Boris I di Bulgaria, 74
- Bossuat, Robert, 102n
- Bossuet, Jacques-Bénigne, 270
- Botero, Giovanni, 229, 229n
- Bounin, Gabriel, 236, 237, 237n, 238
- Bourbons, 236
- Bourgogne, cour de, 131, 148, 150, 156, 158, 175, 176, 178, 181, 219
- Bourguignons, 115
- Braudel, Fernand, 220, 220n, 232n
- Braudel, Paule, 220n
- Bréhier, Louis, 13n, 24n, 93n,
- Brenno, 233, 233n
- Briot, Pierre, 237
- Browning, Robert, 16, 33n, 39n, 41n, 48, 48n, 49n
- Buchon, Jean-Alexandre C., 55n, 154n, 173n, 184n, 323, 323n
- Budde, Hendrik, 158n
- Burguière, Paul, 38n
- Byng, John, 273
- Cacouros, Michel, 16, 27n, 41n, 135n, 430
- Cahen d'Anvers, Loulia, 286n
- Calliste Nicéphore (o Calixtum), 149, 202
- Canard, Marius, 25n
- Canart, Paul, 50n
- Cantor, Georg, 373n
- Cappellini, Silvia Maria, 136n
- Carlo XII, 270
- Carmer, Bernard, 140
- Caro, Elme Marie, 285n
- Caron, Marie-Thérèse, 118n, 131n, 170n
- Carpaccio, Vittore, 340, 341, 342, 343, 346, 347, 348, 350, 351
- Cartellieri, Otto, 131n
- Casanova, Giacomo, 261, 262, 262n, 263, 263n, 264, 264n, 265, 266, 275, 275n, 276, 277, 278, 432
- Casanova, Nonce, 301
- Casaubon, Isaac, 200
- Cassiodore, 202
- Castellion, Sébastien, 209
- Caterina di Russia, 271
- Catherine de Médicis, 236
- Cavallo, Guglielmo, 224n
- Cave, William, 296
- Cazin, Jean-Charles, 285n
- Cedreno, Giorgio (Cedrenus, Georgius), 71, 71n, 296
- Celestino I, 85
- Celse, saint, 389
- César, 157, 164, 191, 202, 217
- Cesaretti, Paolo, 398, 398n, 400n, 404n, 405, 405n, 409n, 415n
- Cézanne, Paul, 394
- Cézy de, comte, 237
- Chalcondyle, Nicolas (Laonikos Chalkokondylès), 199, 200, 201, 202, 203, 204, 204n, 205, 206, 207, 207n, 208, 209, 210, 211

- Chalus, Paul, 13n
 Charlemagne (o Charles, *vedi* anche Indice dei nomi dei eroi), 92, 93, 98, 100, 109, 110n, 146, 207
 Charles de Gonzague, 206
 Charles II le Chauve, 93
 Charles VII, 145, 146, 158
 Charles-Emmanuel II de Savoie (*vedi* anche Nemours, duc de), 227
 Chartier, Jean, 155
 Chastellain Georges, 114, 170, 171, 171n, 172, 175, 176, 179
 Châtelain de Coucy, 129
 Châtelet-Laumont, Gabrielle-Émilie (marquise de), 262n
 Chaudière, Guillaume, 200,
 Chesneau, Nicolas, 201, 202
 Cheynet, Jean-Claude, 13n, 14n, 24n, 35n
 Childéric (*vedi* anche Indice dei nomi di eroi), 220
 Chondridou, Stylianè, 39n
 Chôniatès, Michel, 49, 49n
 Chortasménos, Jean (poi Ignatios), 50, 50n, 51, 52
 Choisy de, François-Timoléon, 269n
 Chrétien de Troyes, 117, 119n
 Chrysos, Elangelos, 52n, 135n
 Chrysostome, 379
 Cianci, Giovanni, 394n
 Cirillo, 71, 73
 Clari (*vedi* Robert de Clari)
 Clauser, Conrad, 200, 200n, 201, 209
 Clauzel, Denis, 118n, 131n
 Clovis, 225, 225n
 Coco, Jacopo, 186n
 Coëtivy de, Alain, 156, 157, 158, 160
 Collier, Peter, 338n
 Colombo, Giovanni, 151, 156
 Colombo Timelli, Maria, 431
 Comnènes, 44
 Comparetti, Domenico, 65n
 Conca, Fabrizio, 13n, 290n, 405n, 429, 430
 Concasty, Marie-Louise, 151, 151n, 155, 155n, 156, 188n
 Constant, Benjamin, 357
 Constantin I^{er}, le Grand (*vedi* anche Costantino I), 22, 22n, 23, 23n, 141, 201
 Constantin V, Copronyme, 298, 309
 Constantin VI, Isaurien, 296, 299, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 309n, 310, 311, 312, 313, 313n
 Constantin IX, Monomaque, 34
 Constantin XI, Dragasès, 155, 183, 190n
 Constantinides, Costas N., 16, 39n, 41n, 42n, 44n, 49n
 Conteleoni, Michele, 201n
 Corneille, Pierre, 327
 Costantino I, il Grande (*vedi* anche Constantin I^{er}, le Grand), 61, 78, 198
 Costantino VII Porfirogenito, 65n, 78, 79n, 80, 81, 291
 Couégnas, Daniel, 398n
 Couturier, Abraham, 243
 Coveney, James, 103n
 Crécy de, Marie-Claude, 119n
 Criscuolo, Ugo, 42n
 Crouzet, Denis, 248
 Cyrille d'Alexandrie, 38, 38n, 39n
 D'Annunzio, Gabriele, 343
 Dagron, Gilbert, 13n
 Dahan, Philippe, 285n
 Dalibray de, sieur (Charles Vion, detto), 238
 Dalla Valle, Daniela, 213n
 Darby, John Newton, 280
 Darko, Eugenius, 200n
 Darrouzès, Jean, 33n, 49n

- Davari, Stefano, 205n
 David de Palacio, Marie-France, 291, 291n, 292n, 295n, 433
 Debiasi Gonzato, Ada, 39n
 Déjean, Jean-Luc, 397, 397n, 398, 399, 399n, 400, 400n, 402, 403, 403n, 404, 404n, 405n, 406, 406n, 408, 409n, 410n, 411, 411n, 412n, 413n, 414, 414n, 415, 416, 416n, 417n, 433
 Delaborde, François, 280
 Della Porta, Giovanni, 241
 Deloffre, Frédéric, 272n
 Deluz, Christiane, 138n
 Dèmaras, Kôstantinos Th., 58n
 Dembowski, Peter, 100n
 Dèmètrakopoulos, Phôt, 56n, 57n, 58n
 Démosthène, 43, 327
 Denis, Mme (Marie-Louise Mignot Denis, detta), 261, 264
 Derfofui, Ahmed, 425
 Descartes, René, 241, 242, 359
 Desfontaines, Nicolas, 238
 Désirat, Dominique, 239n, 241n
 Desmares de Saint-Sorlin, 225n, 238
 Detalle, Anny, 15n
 Devaux, Jean, 114n, 115n, 149n, 175n, 176, 177n
 Di Stefano, Giuseppe, 127n
 Dickson, Arthur, 102n
 Diehl, Charles, 302, 302n, 315n, 397, 397n, 404, 404n, 408, 411n, 412n, 414, 414n, 432
 Dinaux, Arthur, 120n
 Dindorf, Ludwig, 21n, 22n, 24n, 26n
 Dionysios I^{er}, 52, 53, 53n
 Dogaer, Georges, 169n
 Dolce, Lodovico, 201
 Donà, 275
 Donneau de Visé, 252
 Dotoli, Giovanni, 214n, 420n
 Doutrepoint, Georges, 113, 113n, 114, 116, 117n, 118n, 119n, 120n, 124n, 128n, 129n, 131n, 136n, 169n, 175, 177n
 Drachmann, Anders Björn, 38, 38n
 Dreyfus, Alfred, 364
 Droixhe, Daniel, 217n
 Du Cange sieur (*vedi* Du Fresne, Charles)
 Du Clercq, Jacques, 173, 173n, 181, 183n, 184n
 Du Fresne de Beaucourt, Gaston, 173n, 183n
 Du Fresne, Charles (detto sieur Du Cange), 54, 54n, 55n, 289n
 Dubois de l'Estang, Étienne, 285n
 Dubois, Claude-Gilbert, 217n, 224n, 225n
 Ducellier, Alain, 14n
 Ducrey, Guy, 433
 Dufournet, Jean, 109n
 Dujardin, Édouard, 330
 Dumesnil, Léon, 296, 296n
 Duparc-Quioc, Suzanne, 106n, 107n
 Du Petit Val, David, 249
 Dupire, Noël, 114n, 175n
 Durand, Pierre, 127, 128
 Durand, Ursin, 154n, 159n
 Dürer, Albrecht, 241
 Durrieu, Paul, 159n
 Du Verdier, Antoine, 201, 202n
 Duthuit, Georges, 386, 386n, 387, 387n, 389, 389n, 392, 393
 Échard, Laurent, 296
 Écosse d', roi, 119
 Eginhard, 92n
 Ehrard, Jean, 56n
 Embry d', Artus Thomas, 203, 203n, 204, 206, 206n, 207, 209, 210, 211, 212
 Escouchy (*vedi* Matthieu d'E.)

- Estampes d', monseigneur, 161
 Estatin (*vedi* anche Tatikios), 107n
 Estienne, Robert, 199n, 200
 Eudes (o Odon) de Deuil, 107, 107n, 108, 111
 Eudoxe, 224
 Eudoxe Licinie, 224
 Euric (*vedi* anche Indice dei nomi di eroi), 220, 226
 Eusèbe de Césarée, 19, 19n
 Eustathe de Thessalonique, 49
 Eustrate de Nicée, 32, 33, 33n, 34n
 Exissou, Euphèmia, 54n
- Failler, Albert, 29n
 Faral, Edmond, 94n, 108n, 205n
 Fauchet, Claude, 227n
 Federico II di Prussia, 262n, 271, 272
 Ferentelli, 201
 Ferrari, Barbara, 119n, 120n
 Ferrarini, Marisa, 432
 Festa, Nicola, 39n
 Fillastre (*vedi* Guillaume de F.)
 Finck, Michèle, 385n
 Finot, Jules, 161n, 163n
 Fjodor I, 74
 Flaubert, Gustave, 300n, 325, 434
 Fleury de, cardinal (Omer, detto), 266, 268n, 296
 Flusin, Bernard, 35n, 48n
 Fontenelle de, Bernard Le Bovier, 262
 Forestier, Georges, 238, 238n
 Fortuny, y Madrazo Mariano, 340, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 350
 Foscari, Francesco, 151n
 Fouet, Robert, 217n
 Fouquier, Henry, 330, 330n
 Fouquier, Marcel, 330n
 Furlino, Benedic, 139
 Fozio, 62, 63, 64, 64n, 65, 66, 66n, 67, 68, 69, 70, 71, 72
- France, Anatole, 359
 Francesco di Trani (Francisque o Francisco de Trane o de Trasne, *vedi* anche Indice dei nomi di eroi), 156, 157, 158, 160, 183n
 François de Twayr (*vedi* Francesco di Trani)
 François I^{er}, 232n
 François II, 236
 Françoise de Louvain, 202, 203, 206
 Franzini, Elio, 394n
 Frédéric III, 158
 Frédéric Gonzague, duc de Mantoue, 205, 205n
 Froissart, Jean, 283
 Fuchs, Friedrich, 42n
 Függer, Anton, 200
 Fumaroli, Marc, 204n, 384, 384n, 391, 391n
- Galla Placidia, 224, 224n, 389
 Garrus, Annie-France, 127n
 Gasnault, Pierre, 54n, 55n
 Gaucher, Elisabeth, 129n
 Gauchet, Marcel, 229n
 Gaudy, Béatrice, 424n, 426, 427n
 Gaume, Maxime, 217, 217n, 221n
 Gauthier, René-Antoine, 32n
 Gautier d'Arras, 110n
 Gautier, Théophile, 380n
 Gautier-Sans-Avoir, 24
 Gay, Jules-Marie-Michel, 184n
 Gédéôn, Manouèl, 53n
 Géhin, Paul, 39n
 Genette, Gérard, 215n, 216n
 Genicot, Léopold, 137n
 Genséric, 225
 Geoffroy de Thoisy, 135, 143, 150, 157, 160, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168,
 Geoffroy de Villehardouin, 108, 109, 109n, 202

- Georges Pachymère, 29, 29n, 44
 Gervex, Henri, 285n
 Ghelderode de, Michel, 419
 Ghillebert de Lannoye, 114
 Ghirlandaio, Domenico, 342
 Gibbon, Édouard, 55, 55n
 Gide, André, 354
 Giesey, Ralph E., 228
 Gilles de Chin, 129
 Gilles, Pierre, 198, 198n
 Giorgi, Giorgetto, 215n
 Giorgio I d'Inghilterra, 267
 Giorgione (Zorzi da Castelfranco, detto), 341
 Giovanni, Apostolo, 263
 Giron, Aimé, 309, 309n
 Giustiniani Longo, Giovanni, 182, 186, 186n, 189
 Giustiniano I (*vedi* anche Justinien), 65, 73
 Godefroi de Bouillon, 93n, 140, 147, 165, 178
 Godefroy, Denis, 155n
 Godefroy, Frédéric, 194
 Godunov, Boris, 74
 Goffette, Guy, 425
 Gomez de, Mme (Magdaline-Angélique Poisson, detta), 269n
 Goncourt de, Edmond, 327, 327n, 328
 Gondebaud (*vedi* anche Indice dei nomi di eroi), 218, 218n, 221, 225
 Gondioc, 221
 Gonzague, 204, 205, 206, 212
 Gonzague-Clèves, 206
 Gorris, Rosanna, 206n
 Gouillard, Jean, 14n
 Goulet, Richard, 33n
 Gouriot, Nicolas, 154
 Grabar, André, 384, 384n, 389n
 Graindor de Douai, 107
 Gramont de, Louis, 288
 Grasset, Eugène, 289n
 Greatrex, Geoffrey, 30n
 Grégoire Antiochos, 48n
 Grégoire, Henri, 25n
 Gregoras Nicéphore, 45, 200, 201
 Grenier, Édouard, 285n
 Grosseteste, Robert, 32
 Grumel, Venance, 14n
 Grunzweig, Armand, 132n, 160n, 163n
 Guarini, Guarino, 213n
 Guessard, François, 96n
 Gui de Flandre, 121n
 Guillaume d'Orange, 97
 Guillaume de Fillastre, 145, 148, 149, 150, 150n, 170, 177
 Guillebert de Lannoy, 133, 134, 134n, 135, 135n, 136, 136n
 Guillemot, Claude, 203
 Guise, 236, 237
 Guldencrone de, Diane, 323, 323n
 Gundel, Philippe, 200
 Hadot, Ilsetraut, 41n, 42n, 43n
 Haggard, Rider, 310n
 Hahn, Reynaldo, 344
 Hamza beg, 185n
 Hardy, Alexandre, 250
 Hardy, Edward L.C.P., 168n
 Hardy, William, 168n
 Harf-Lancner, Laurence, 118n
 Hartog, François, 133n
 Hassell, James Woodrow jr., 127n
 Haubst, Rudolf, 145n
 Havry, Jacobus, 23n
 Hayduck, Michael, 33n
 Heath, Michael John, 203n
 Heiberg, John Ludwig, 44, 44n
 Heikel, Ivar August, 19
 Heinen, Eglal, 214n, 215n, 217n
 Héliogabale, 295
 Heller, John Lewis, 38n
 Henri de Valenciennes, 241n

- Henri II, 200, 236, 237
 Henri III, 203
 Henri IV, roi de Navarre, 226, 227, 228, 228n, 230, 236, 239, 248, 249, 255
 Henri V, roi d'Angleterre, 136
 Herbin, Jean-Charles, 112
 Heredia de, José-Maria, 15, 15n
 Herm, Gerhard, 350n
 Hermogène de Tarse, 43
 Hérold, André-Ferdinand, 330, 333, 333n
 Hétoum d'Arménie, 200
 Heylbut, Gustavus, 33n
 Hintzen, Johanna Dorina, 131n
 Honigmann, Ernst, 25n, 26n
 Honorius, 223, 224, 224n
 Horrent, Jules, 93n, 96
 Hotman, François, 228n
 Houssaye, Henry, 288
 Hugo, Victor, 327
 Humbert de Viennois, 173n, 184n
 Hunger, Herbert, 16, 20n, 25n, 27n, 33n, 37n, 38n, 39n, 43n, 50n, 54n
 Huxley, George, 58n
 Hytier, Jean, 355n
- Ibrâhîm beg (*vedi* anche Karaman nell'Indice dei nomi di eroi), 193n
 Igniazio, 71
 Iorga, Nicolæ, 131n, 139n, 151n
 Irene (*vedi* anche Irène e Indice dei nomi di eroi), 433
 Irène (*vedi* anche Irene e Indice dei nomi di eroi), 296, 297, 311, 313
 Isaac, Gaspar, 211
 Ishâq pacha (*vedi* anche Siglardy e Bigliardi nell'Indice dei nomi di eroi), 188
 Isidore de Kiev, 190n
 Isidore de Sabine, 209
 Isocrate, 43
- Istrie d', comtes, 122n
 Ivan III, 75
- Jackson, John E., 383, 383n
 Jacob, André, 16
 Jacobs, Nicolas, 139n
 Jacq, Christian, 415
 Jamblique, 300
 Jean d'Avennes, 129
 Jean d'Outremeuse, 93
 Jean Damascène, 20, 20n, 26n, 27, 27n, 29n
 Jean de Bourgogne, 170
 Jean de Cappadoce, 404
 Jean de Hunyad, 157, 192, 192n
 Jean de Joinville, 117n
 Jean de Saintré, 129
 Jean de Ségovie, 145n
 Jean de Wavrin, 122n, 168n, 173, 173n, 181
 Jean Germain, 145, 145n, 146, 146n, 147, 148, 149
 Jean Lemaire de Belges, 231
 Jean Malalas, 20, 21, 21n, 22, 22n, 23, 24, 24n, 26, 26n
 Jean Philopon, 18, 18n
 Jean sans Peur, 132
 Jean Tristan, 121n
 Jean II, 33
 Jean VII, Paléologue, 135n, 197
 Jean VIII, Paléologue, 144, 168n
 Jean, saint, 115n, 379
 Jean, usurpateur de Valentinian, 224
 Jeanne d'Albret, 236
 Jeffreys, Elisabeth, 21n, 22n, 24n, 26n
 Jeffreys, Michael, 21n, 22n, 24n, 26n
 Jehan de Rendour (*vedi* Loredan, Jacopo),
 Jehan Justinien Long (*vedi* Giustiniano Longo)
 Jehan Vbayvbada (*vedi* Jean de Hunyad)

- Jérémie II, 53, 201n
 Jolif, Jean-Yves, 32n
 Jorga, Nicolas, 52, 52n
 Juin, Hubert, 419
 Julien, empereur, 208n
 Jullien, Vincent, 239
 Justinien (*vedi* anche Giustiniano I),
 20, 21, 23n, 57, 397n, 401, 404,
 411, 413, 414
- Kalbfleisch-Benas, Julia, 128n
 Kaltenbach, Nikki L., 124n
 Kambylis, Athanasios, 24n, 40n, 41n
 Kann, Marie, 286n
 Kaplan, Michel, 399, 400n
 Kappler, Claire, 118n
 Karadja beg (*vedi* anche Ubigabeth
 nell'Indice dei nomi di eroi), 182,
 188n
 Karayannopoulos, Iôannès E., 14n,
 24n
 Kasdaglès, Emmanouèl Ch., 54n
 Katsaros, Vassilès, 48n
 Kazazis, John N., 38n
 Kecskeméti, Judith, 200n
 Keller, Hans-Erich, 124, 124n
 Kepler, Johannes, 241
 Kervyn de Lettenhove, H., 145n
 Khâlîl pacha (*vedi* anche Indice dei
 nomi di eroi), 182, 187n
 Khoury, Adel-Théodore, 26n, 29n
 Kiesel, Frédéric, 422n
 Kitromilides, Paschalis M., 58n, 59n
 Kleinklausz, Arthur, 92n
 Klimt, Gustav, 334, 337
 Koch, Paule, 214n, 217n
 Koenig, Yvan, 16
 Kolb, Philip, 344n
 Kolovou, Phôteinè, 24n, 49n
 Kônstantelos, Dêmètrios, 40n
 Koraès, Adamantios, 56, 56n, 57, 57n
 Koukoulès, Phédon, 37n, 41n
- Kourtovik, Dèmosthenès, 14n
 Kustas, George L., 43n
- L'Angelier, Abel, 202, 202n, 203,
 206, 210
 La Bottière, Claude, 269n
 La Haye-Ventelet de, Jean, 237
 La Marche de, Olivier, 114, 128n,
 132n, 152, 170, 170n, 171, 171n,
 172
 La Vieuville d'Orville, Adrien, 269n
 Labrusse, Rémi, 385, 385n, 387, 389,
 389n, 392, 392n
 Lacaze, Yvon, 113, 118n, 132n, 145n,
 160n, 163n, 169n, 173n
 Laffitte, Marie-Pierre, 152, 152n,
 200n
 Lafond, Jean, 217n
 Lafortune-Martel, Agathe, 118n, 131n
 Laiou, Angeliki, 52n, 135n
 Lambert, Alexandre, 285n
 Lampros, Spyridôn P., 153n
 Lancelot de Carle, 201
 Larivey de, Pierre, 201
 Lauer, Philippe, 110n
 Laourdas, Basil, 70, 70n
 Latte, Kurt, 38
 Laurent, saint, 141
 Lazaris, Stavros, 13n
 Le Bars, Fabienne, 200n
 Le Beau, Jean, 283
 Le Brusque, Georges, 162n
 Le Coz, Raymond, 26n
 Le Glay, André-Joseph-Ghislain, 103n,
 163n
 Le Roux, Hugues, 292n
 Lebeau, Charles, 55, 55n
 Lefebvre, C. A., 153
 Legendre, Françoise, 285n
 Legrand, Émile, 199n
 Legrand, Georges, 285n
 Leib, Bernard, 24n

- Lemaire, Claudine, 116n, 124n
 Lemaitre, Jules, 322, 322n, 329, 329n
 Lemerle, Paul, 14n, 42n
 Leonardo di Chio, 186n, 188n, 209
 Leone il Grammatico, 62, 62n, 63n
 Leunclavius, 209
 Libanios, 43
 Lingg von, Hermann, 299, 299n, 303, 304n, 306, 307, 311, 311n
 Lisippo, 338
 Littlewood, Antony R., 21n
 Liutprand, évêque de Crémone (*vedi* anche Liutprando), 94n, 293
 Liutprando, vescovo di Cremona (*vedi* anche Liutprand), 77, 77n, 78
 Locke, John, 270
 Lombard, Jean, 288, 298
 Lomellino, Angelo Giovanni, 189n
 Longhi, Maria Giulia, 432
 Longpérier de, Adrien, 281, 282, 283
 Loredan, Jacopo, 151, 182, 190, 191n
 Lorrain, Claude, 240
 Lorrain, Jean, 316n, 331, 331n, 332, 332n, 333n
 Lorrains, cycle des, 112
 Louis de Condé, 237
 Louis de Gavre, 122, 122n, 123, 123n
 Louis de Gonzague, 205, 206
 Louis VII, 107
 Louis XIV, 225n, 258
 Louis, saint, 121n
 Loukaki, Marina, 48n
 Loys du Chesne, 171
 Lozza, Giuseppe, 430
 Lucà, Santo, 42n
 Lucet, Sophie, 333n
 Lucien, 43
 Lucinge de, René, 199, 200
 Ludovico I, il Pio, 69
 Ludovico Sforza, 139n
 Lugné-Poe, 333
 Luigi XV, 268n
 Luoni, Flavio, 434
 Lusignan de, Estienne, 201
 Machiavelli, Niccolò, 231n
 Mackridge, Peter, 87n
 Madrazo de, Maria, 344
 Madrazo de, Raymundo, 343, 344
 Maeterlinck, Maurice, 330
 Magdalino, Paul, 58n, 82, 82n, 88, 88n
 Magnon, Jean, 238
 Mahomet I^{er}, 132n, 135, 136
 Mahomet II, 132n, 151, 154, 155, 156, 157, 173, 174, 183, 183n, 189n, 191n
 Maillard, Jean-François, 200n
 Maillet, Jacques, 102
 Mainfray, Pierre, 239, 249, 255, 257
 Mairet, Jean, 238
 Maisano, Riccardo, 42n
 Malalas (*vedi* Jean Malalas)
 Malamut, Elisabeth (*vedi* Blangez), 61n, 82n
 Mâle, Émile, 338, 338n, 339, 339n, 340, 345, 346, 347, 350
 Mallarmé, Stéphane, 428, 428n
 Maltese, Enrico Valdo, 80n, 90, 90n
 Maltézou, Chryssa A., 28n
 Mango, Cyril Alexander, 14n, 30n, 63n, 66n, 67n
 Manuel II, Paléologue, 135, 208
 Maometto, 273
 Maraval, Pierre, 23n
 Marcel, Gabriel, 379n
 Marcello, Bartolomeo, 191n
 Marcheselli Loukas, Lucia, 39n
 Marguerite de Valois, 236
 Marguerite Paléologue, 205, 205n
 Marie d'Arménie, 306
 Marie Paléologue, 205, 205n
 Marie Comnène, 141
 Marinesco, Constantin, 131n, 160n, 163, 163n

- Marrast, Armand, 289n
 Marrast, Augustin, 289n
 Martène, Edmond, 154n, 159n
 Martin de Tours, saint, 119, 120n
 Martin, Henry, 116n
 Massenet, Jules, 288
 Mathieu, Paul, 419, 419n, 420, 420n,
 421n, 422, 422n, 423, 423n, 424,
 425, 425n, 426, 426n, 427, 428,
 428n, 434
 Matisse, Henri, 385n, 386
 Mattei, Jean-François, 16
 Matthieu d'Escouchy, 114, 152, 174,
 183n, 184n
 Maulpoix, Jean-Michel, 392n
 Maumont de, Jean, 201
 Maupassant de, Guy, 279, 280, 284,
 285, 285n, 286, 286n, 287, 290,
 291, 291n, 292, 292n, 293, 294,
 432, 433
 Maurice Paléologue, 208, 208n, 327
 Mauropode, Giovanni, 82
 Max de, Édouard, 332
 Maxence, 22, 23
 Maxime III, 53
 Maximilien d'Autriche, 116n, 236
 Maximos le Callipolite, 53, 54
 Mazzarino, Santo, 223n, 224n
 Mendès, Catulle, 330
 Mercier, Michel, 365
 Mercken, H. Paul F., 33n
 Mergiali, Sophia, 42n, 44n
 Mérovée (*vedi* anche Indice dei nomi
 di eroi), 220
 Metodio, 71
 Métral, Denyse, 201n, 202n, 205n
 Mezeray de, François Eudes, 203
 Micha, Alexandre, 128n
 Michel d'Éphèse, 33, 33n, 34n
 Michel de l'Hospital, 236
 Michel le Syncelle, 199
 Michel Paléologue, 205, 206
 Michel, Louis, 93n
 Michele III, 62, 63, 68, 69, 71
 Miélot, Jean, 136n
 Migne, Jacques-Paul, 107n
 Milles de Saint-Amour, Jean, 201
 Modenesi, Marco, 433
 Moindrot, Isabelle, 315n
 Mokronowski, 285n
 Molière, 258
 Molinet, Jean, 114, 114n, 115n, 116,
 175, 175n, 176, 176n, 179, 431
 Molinié, Georges, 215n
 Momigliano, Arnaldo, 18, 18n
 Montaigne de, Michel, 204, 208, 209,
 355
 Montandon, Alain, 291n, 295n
 Montebello de, Adrien, 285n
 Montel, Albert, 326n
 Montemayor de, Jorge, 213n
 Montesquieu, baron de (Charles Louis
 de Secondat, detto), 55, 56, 56n,
 264
 Montferrat, 205
 Montfaucon de, Bernard, 55, 55n
 Montluc de, comte (Cramail Adrien,
 detto), 283
 Morgante, Jole, 432
 Moreau, Gustave, 386
 Mourad II (*vedi* anche Amurath II,
 Amurat e Mourat Bay nell'Indice
 dei nomi di eroi), 139, 144
 Mucha, Alphonse Maria, 333, 334
 Mucha, Jiri, 333n
 Müller, Carolus, 63n
 Müller, Heribert, 132n, 163n
 Mustafà III, 271
 Mutte, Henri Denis, 153
 Mythophylacte (*vedi* anche Auriant),
 287n
 Naber, Antoinette, 122n, 137n
 Nadaud, Alain, 23n

- Nallino, Carlo Alfonso, 25n
 Nantouillet de, chevalier, 237
 Naoumides, Mark N., 38, 38n, 39n
 Naves, Raymond, 268n
 Nazaire, saint, 389
 Née, Patrick, 389n
 Negri, Antonello, 394n
 Nemours, duc de (*vedi* anche Charles-Emmanuel II de Savoie), 227
 Néophytos Prodromènos, 45, 46n, 51
 Nevers, 204, 212
 Neyret, Antoine, 121
 Newton, Isaac, 262
 Niceforo II Foca (*vedi* anche Nicéphore Phocas e Phocas), 78
 Nicéphore Phocas (*vedi* anche Niceforo II Foca e Phocas), 284, 288, 290, 292, 293, 294
 Nicéphore Bryennios, 33
 Niceta Coniata (*vedi* anche Nicétas Acominatus o Choniatus), 86n
 Nicétas Acominatus (o Choniatas, *vedi* anche Niceta Coniata), 200, 201, 205
 Nicola II, 74
 Nicolas V, 131, 149, 154, 169n, 170
 Nicolaÿ de, Nicolas, 203, 210
 Nietzsche, Friedrich, 372
 Nissim, Liana, 13n
 Noël, Édouard, 289n
 Nourry, Jean, 13n
 Nystazopoulou-Pelekidou, Maria, 42n
 Oberle, Christoph, 285n
 Obolensky, Dimitri, 70
 Octavien Auguste, 14
 Odoacre, 224
 Odorico, Paolo, 80n, 90n
 Oikonomidès, Nikos, 50n, 86n
 Oldenbourg, Zoé, 398n, 416n
 Oldoni, Massimo, 77n
 Olga, 71
 Ostrogorsky, Georges, 14n, 24n, 112n
 Othon I^{er}, dit le Grand, 77n, 293
 Othon II, 77n, 205
 Owen, Thomas, 419
 Palacio de, Jean, 298n, 332n
 Paléologues, 23n, 44, 45, 205, 206, 211
 Palumbo, Giovanni, 129n
 Panofsky, Erwin, 389n
 Paparrhègopoulos, Kônstantinos, 58, 58n, 59
 Paris, Gaston, 99, 100n
 Paris, Gérard, 420n, 422n, 424n
 Parisis (pseud. di Émile Blavet), 323n
 Pasculo, 188n
 Pasquier, Estienne, 198n, 208, 208n
 Patru, Olivier, 226n
 Paul d'Antioche, 403
 Paul, saint, 375n
 Paulhan, Jean, 356n
 Pauliciens, 30, 30n
 Paviot, Jacques, 114n, 132n
 Péladan, Joseph-Aymé (detto Joséphin), 60
 Périclès, 327
 Perria, Lidia, 42n
 Pertusi, Agostino, 80n, 87n, 151n, 156, 183n, 185n, 186n, 188n, 189n, 190n, 191
 Petit, Nicolas, 54n
 Pétrarque, 226n
 Pétrone Maxime, 225
 Peyrache-Leborgne, Dominique, 398n
 Peyré, Yves, 384n
 Philippe le Bon (*vedi* anche Ponant, Grand-Duc de), 113, 114, 115, 115n, 116, 117, 119, 119n, 120, 120n, 124, 131, 131n, 132, 132n, 133, 135, 135n, 143, 145, 148, 149, 151, 154, 156, 157, 160, 162, 163, 166, 168, 169, 170,

- 171, 172, 173n, 174, 175, 176,
177, 178, 179, 180, 181, 431
- Philippe le Hardi, 128n
- Philostrate, 203, 204
- Phocas (*vedi* anche Nicéphore Phocas),
208
- Piccolomini, Enea Silvio, 158
- Pie II, 114, 149, 177
- Pierre de Courtenay, 111
- Pierre l'Hermite, 24
- Pietre de Naples, 137n
- Pilate, 141
- Pistarino, Geo, 189n
- Planté, Adrien, 290n
- Platon, 299, 299n, 300
- Pogodin, P. D., 156
- Poirion, Daniel, 114n, 120n, 175n
- Politis, Alexis, 58n
- Politis, Nikolaos, 80n
- Pomeau, René, 269, 270n
- Pomeray, François, 217n
- Ponant, Grand-Duc de (*vedi* anche
Philippe le Bon), 132, 161
- Porsenne, 254
- Portalier, Monique, 200n
- Potlès, Michaël, 17, 47n
- Potocka, Emmanuela (nata Pignatelli),
279, 284, 285, 285n
- Potocki, Jean, 278
- Potocki, Nicolas, 285n
- Potvin, Charles, 134n
- Poullain de Saint-Foix, Germain-
François, 269n
- Poussin, Nicolas, 394
- Prato, Giancarlo, 50n
- Prasini (*vedi* anche Verdi e Verts
nell'Indice dei nomi di eroi), 400
- Prêtre Jean, 137, 137n
- Proclus, 300
- Procope de Césarée (*vedi* anche Proco-
pio di Cesarea), 23n, 404, 414, 415
- Procopio di Cesarea (*vedi* anche Pro-
cope de Césarée), 64, 64n, 65, 65n,
67n
- Procuste, 263
- Proust, Marcel, 335n, 336, 338, 338n,
340, 341, 342, 342n, 343n, 344,
345, 345n, 346, 348, 349, 349n,
350n, 352, 359n, 433
- Prungnaud, Joëlle, 333n
- Pyronie, André, 398n
- Quéruel, Danielle, 131n
- Quillard, Pierre, 330
- Rachilde (Marguerite Eymery, detta),
297, 298n, 303
- Racine, Jean, 237, 238, 257, 258, 259
- Raemon de, Florimond, 201
- Raffaello Sanzio, 337
- Ragot, Françoise, 384n, 394n
- Rambaud, Alfred, 291, 291n, 432
- Rauschen, Gerhard, 92n, 93n
- Ray, Jean, 419
- Raynaud, Christiane, 117n
- Régnier-Bohler, Danielle, 121, 127n
- Reichardt, Gualterus, 18n
- Reiffenberg, Baron de, 134n, 166n
- Reinsch, Diether R., 24n, 40n, 41n
- Rémi, saint, 226
- Renan, Ernest, 23n, 353n, 359, 370,
376n
- Renouvier, Charles, 366
- Rhallès, Georgias Alexandrou, 17,
47n
- Richard, Jean, 137n
- Rickard, Peter, 202n
- Ricks, David, 58n, 80n, 85n, 86n
- Rilke, Rainer Maria, 343
- Riva, Silvia, 434, 394n
- Rivière, Jacques, 358n
- Rivoli, duc de, 279
- Rizzo Nervo, Francesca, 83n, 85n, 87n
- Rjurik, 62, 67, 68, 75

- Robert de Béthune, 121n
 Robert de Clari, 109, 110, 111
 Robinet, André, 368n
 Roland, Paul, 420n
 Romain II, 292
 Romano, Giacinto, 139n
 Romanov, 74
 Rombulo da Messina, Pietro, 137n
 Ronchey, Silvia, 79, 289n
 Ronsard de, Pierre, 201
 Roques, Gilles, 124n
 Rose, Valentin, 33n
 Rosenthal, Elizabeth E., 102n
 Rossellini, Aldo, 96n
 Rossi (*vedi* anche Rouges), 400
 Rostand, Edmond Eugène Alexis, 315
 Rotrou, Jean, 238
 Rouges (*vedi* anche Rossi), 400
 Rouillard, Clarence Dana, 134n
 Rouillé, Guillaume, 203
 Rousseau, Jean-Jacques, 265
 Roussel, Claude, 18n, 99n, 120n
 Roy de Gomberville le, Marin, 217n
 Ruskin, John, 336, 336n, 337, 337n, 344, 344n, 346
 Rycaut, Paul, 237
 Rychner, Jean, 118n, 131n
- Sahas, Daniel J., 26n, 29n
 Saint-André de, Jean, 200, 201, 201n
 Sancier-Château, Anne, 215n, 217n
 Sanderson, Sibyl, 289n
 Sannazaro, Jacopo, 213n
 Sansovino (Jacopo Tatti, detto), 201
 Santucci, Monique, 114, 116n, 175n, 176
 Sanudo, Marino, 117n
 Sarcey, Francisque, 328, 328n
 Sardou, Victorien, 289, 289n, 290, 315, 316, 317, 317n, 318, 320, 321, 322, 323n, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 330n, 331, 332, 333, 433
- Sathas, Kônstantinos N., 53n
 Sauerland, Heinrich Volbert, 149n
 Saulcy de, Félicien, 281, 281n
 Sbriziolo, Itala Pia, 69n
 Schefer, Charles, 136n, 141, 145n, 158n, 288, 288n
 Schirò, Giuseppe, 39n
 Schlumberger, Gustave, 279, 279n, 280, 280n, 281, 281n, 282, 282n, 283, 284, 284n, 285, 286, 286n, 287, 288, 288n, 289, 289n, 290, 290n, 291, 291n, 292, 292n, 293, 294n
 Schlumberger, Nicolas, 281
 Schmidt, Albert-Marie, 199n
 Scholarios, Georges, 50n, 52
 Schutz, Alexander H., 117n
 Scott, Roger, 21n, 26n, 30n
 Scudéry de, Georges, 238
 Sébillet, Thomas, 208, 208n
 Segonds, Philippe Alain, 45n
 Segrais de, Jean Regnaud, 238
 Segre, Cesare, 91n
 Serrure, Constant Philippe, 121n
 Sévère, empereur, 24, 24n, 203
 Sévigné de, Mme (Marie de Rabutin-Chantal, detta), 258
 Shakespeare, William, 330, 330n
 Sievernich, Gereon, 158n
 Simeone I, 73
 Simon de Ympengen, 160
 Simonin, Michel, 202n
 Sixte Quint, 231
 Skopètea, Hellè, 58n
 Skylitzès, Jean, 34, 35, 35n
 Smet de, Joseph-Jean, 153n
 Smythe, Dion C., 28n
 Sofia, santa, 74
 Soliman le Magnifique (*vedi* anche *Indice dei nomi di eroi*), 237, 249, 254

- Sorabji, Richard, 33n
 Sparvoli, Eleonora, 433
 Spinoza de, Baruch, 355, 357, 362, 363, 372, 373, 375n
 Stanesco, Michel, 118n, 124n, 129n, 131n
 Steel, Carlos, 45n
 Stéfan, Jude, 425
 Stefano Dushan, 73
 Stendhal (Marie-Henri Beyle, detto), 357
 Stéphanou, Étienne, 45n
 Stern, Ernesta (pseud. di Star, Maria), 292n
 Stétié, Salah, 419
 Stoullig, Edmond, 289n
 Straus Bizet, Geneviève (nata Halévy), 286n
 Stuiip, René, 122n
 Suard, François, 118n, 126n, 431
 Suétone, 400
 Suffel, Jacques, 285n
 Surdel, Alain-Julien, 113n, 128n, 138n
 Svezia, re di, 268
 Svjatoslav, 71
 Syncelle (*vedi* Michel le S.)
 Szkilnik, Michelle, 129n

 Tabaki, Anna, 58n
 Tacite, 199, 209, 217
 Tadié, Jean-Yves, 335n
 Taigny, Edmond, 285n
 Taine, Hippolyte Adolphe, 359, 370
 Tamalio, Raffaele, 205n
 Tannery, Paul, 45n
 Taparel, Henri, 162n
 Tasse (*vedi* anche Tasso, Torquato), 213n
 Tasso, Torquato (*vedi* anche Tasse), 255, 263
 Tatikios (*vedi* anche Estatin), 107n

 Tedaldi, Jacopo, 131, 144, 145, 148, 150, 151, 151n, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 164, 165, 172, 173, 175, 181, 182, 183, 190, 190n
 Teodora (*vedi* anche Théodora), 433
 Teofane Continuato (*vedi* anche Théophane), 63n, 71, 71
 Teofilo, 69
 Terenzio, 78n
 Thacker, Cristopher, 274n
 Thélot, Jérôme, 384n
 Théodora (*vedi* anche Teodora e Indice dei nomi di eroi), 290, 296, 298, 385, 397, 398, 399, 402, 404, 407, 408, 411, 412, 414, 415, 416, 434
 Théodore de Gaza, 209
 Théodore II, Paléologue, 135n
 Théodore, saint, 135
 Théodoric, 218, 225
 Théodose I^{er}, 18, 399
 Théodose II, 224n
 Théodote, 306
 Théophane (*vedi* anche Teofane Continuato), 29, 30n, 296, 301
 Théophanon, infante de Constantinople, 205, 292, 296
 Théophile, empereur, 208, 208n
 Thevet, André, 198
 Thibaudet, Albert, 378n
 Thierry I^{er}, 218, 220, 222
 Thierry II, 220
 Thiry, Claude, 114n, 115n, 149n
 Thoisy (*vedi* Geoffroy de T.)
 Thomas, Artus (*vedi* Embry, d')
 Thomas, Paléologue, 142
 Thompson, Stith, 104n
 Thucydide, 204
 Thurn, I. Hans, 21n, 22n, 24n, 26n
 Tibère, 295
 Tiemann, Hermann, 96n

- Tihon, Anne, 46n
 Timour, 209
 Tite Live, 217
 Titien (*vedi* anche Tiziano Vecellio), 346
 Tiziano Vecellio (*vedi* anche Titien), 341
 Torcello, Giovanni (o Torzelo, Jehan), 143, 144
 Totila, 65
 Tozza, Albert, 309, 309n
 Trapp, Erich, 54, 54n
 Trasselli, Carmelo, 137n
 Tremblot, Jean, 280n
 Tricot, Jean, 32n
 Tristan l'Hermitte, 238
 Tselikas, Agamemnôn, 54n
 Tsoungarakès, Dèmètrès, 14n
 Turner, William, 351
 Tzimiscès, Jean (*vedi* anche Indice dei nomi di eroi), 293

 Umur bey (*vedi* anche Morbazenne nell'Indice dei nomi di eroi), 184n
 Urfé d', Honoré, 213, 214, 214n, 216, 217, 217n, 218, 218n, 219n, 221, 221n, 222, 223, 224, 224n, 225, 226, 227, 228, 229, 231, 232, 233, 234

 Vaganay, Hugues, 214n, 226n
 Vagnon, Emmanuelle, 152n
 Vakaloudè, Anastassia D., 28n
 Valentinian III, 223, 224, 224n
 Valérien, 26n
 Valéry, Paul, 355, 355n, 367, 367n
 Vallet de Viriville, 155n
 Valois, ducs de, 236, 243, 248
 Van Den Heuvel, Jacques, 268, 268n
 Van Swieten, Gehrard, 268n
 Vasil'evskij, Vladimir G., 69, 69n
 Vasiliev, Aleksandr A., 14n, 24n, 25n

 Veneti (o *Veneta factio*, *vedi* anche Azzurri e Bleus nell'Indice dei nomi di eroi), 400
 Venier, 275
 Vérard, Antoine, 124n, 126n
 Verdi (*vedi* anche Prasini, e Verts nell'Indice dei nomi di eroi), 400
 Vigenère de, Blaise, 199, 201, 201n, 202, 202n, 203, 204, 206, 207, 208, 210, 210n, 211, 212
 Vignerone, abbé Lucien, 298, 298n
 Villari, Rosario, 264, 264n
 Villehardouin (*vedi* Geoffroy de V.)
 Villeroy, Auguste, 315
 Villey, Pierre, 208n
 Villiers de, Philippe, 250
 Viroli, Maurizio, 231n
 Vladimiro I, 71
 Vladimiro II Monomach, 73
 Vogüé de, Melchior, 282
 Voilquin, Jean, 32n
 Voisin, Auguste, 121n
 Volpe-Cacciatore, Paola, 46n
 Voltaire (François-Marie Arouet, detto), 55, 261, 262, 262n, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 268n, 269, 269n, 270, 270n, 271, 271n, 272, 272n, 273, 274, 274n, 275, 277, 432

 Wallensköld, Axel, 101n
 Walleran de Wavrin, 134n, 150, 160, 162, 167, 168, 168n, 169, 177
 Wallia de, roi, 218, 224n
 Wauquelin, Jean, 119, 119n
 Weindel, Henri de, 329n
 Wentzlaff-Eggebert, Christian, 231n
 Westerink, Leendert G., 70, 70n
 Wilde, Oscar, 330
 Wilson, Nigel G., 42n
 Wine, Kathleen, 213n
 Wirth, Gerhard, 23n

- Witteck, Martin, 153n
 Wolff, Hieronymus, 200, 200n
 Wölfzettel, Friedrich, 133n
 Wolska-Conus, Wanda, 42n
 Wortley-Montaigu de, Mme, 267
- Xenophon, 204
- Yeats, Frances A., 232n
 Yeats, William Butler, 386, 415, 429
 Yon, Bernard, 217n
 Yourcenar, Marguerite, 406, 406n
- Zaghanos ed-Dîn Mehmed pacha (*vedi* anche Sagnam Basac, Songobasa e Zaghanos pacha nell'Indice dei nomi di eroi), 185n
 Zakythènos, Dionyssios A., 14n, 23n
 Zarka, Yves Charles, 229n
 Zilli, Luisa, 209n
 Zink, Michel, 120n
 Zoe Paleologa, 75
 Zola, Émile, 364n
 Zônaras, Jean, 47, 200, 201, 202, 208, 296
 Zoubouli, Maria, 384n

Nomi di eroi, personaggi, personaggi biblici e dèi

- Abilant, 102
 Abraham, 26, 141
 Acacios, 403, 407, 416
 Achillés, 116
 Acomat, 259
 Adamas, 216, 220, 223
 Adelaide, 77n
 Agar, 26
 Albertine, 342, 344, 345, 350
 Albican Goly (o Albitangoth *vedi* anche Balta-oghlu nell'Indice dei personaggi storici), 185, 185n
 Alcidon, 220
 Alcippe, 218, 219, 220, 224, 232
 Alexandre, père de Cligés, 117, 119
 Alexandre de Grèce, 102, 103, 110n
 Alix, 119, 205
 Alma Tadema, 332
 Almerio Marcello, 320, 321, 322, 325
 Alopex, 404
 Amasis, 219, 222n
 Amis, 100
 Amurat o Amorat (Achmat Baccha, *vedi* anche Mourat Bay, e Amurath II e Mourad II nell'Indice dei personaggi storici), 136, 170, 209, 235, 243, 244, 245, 247, 249, 259
 Anastasie, 407
 Aphrodite, 407
 Aphthonios, 43
 Aplorrabdis, 87
 Aquillan, 121
 Arabas, 26n
 Aragon d', roi, 161, 183, 192
 Arcade, 224n
 Arthémise, 254
 Artus, 119
 Askold, 68
 Astolfo, 263
 Astrée, 214n, 232, 250
- Bajazet, 209
 Barbesan, 183n
 Bélisaire (*vedi* anche Indice dei personaggi storici), 404, 414
 Béatrice, fille du roi de France, 121, 122
 Béatrix, 112
 Bellissant, 101, 101n, 102, 103

- Bérard de Mondidier, 97
 Bigliardi (*vedi* anche Siglardy, e Ishâq pacha nell'Indice dei personaggi storici), 188n
 Blanchefleur (*vedi* anche Sebile), 96, 97, 98
 Bleus, les (*vedi* anche Veneti e Azzurri nell'Indice dei personaggi storici), 400, 401, 403, 406, 413
 Bohémond, 106
 Bridas, Dom, 324
 Brusor, 252, 253, 254, 255

 Calopodios, 414
 Candide, 272, 273, 274
 Caraman (*vedi* Karaman)
 Céladon, 219, 250
 Charlemagne (o Charles, *vedi* anche Indice dei personaggi storici), 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 125, 126, 126n, 127, 309
 Childéric (*vedi* anche Indice dei personaggi storici), 221
 Chrisante, 222, 223
 Cid, 327
 Cleriadus, 129
 Clermont de, comtes, 100
 Clidaman, 222n
 Cligés, 119
 Collabulabra, 183
 Collatellarus, 183n
 Comito, 407, 410
 Constance, 224n
 Constant, empereur, 103, 104, 105
 Constantin (o *Constantin*), empereur, 92, 93, 105
 Corbeau, le (*vedi* anche Koraclès), 402, 403
 Coumourgi, 268
 Couprougli, 268
 Cristo (*vedi* anche Jésus-Christ), 68, 83
 Cypriella, 319

 Daphnide, 218n, 220, 221
 David, 178, 231
 Diane, 255
 Digenis Akritas, 80, 83, 84, 86, 87, 88, 89, 90, 90n, 430
 Dir, 68
 Dora (*vedi* anche Théodora qui e nell'Indice dei personaggi storici), 405, 406, 407, 408, 409, 410, 414, 416

 Eaque, 235
 Elstir, 340, 341, 342, 346
 Enathos, 26n
 Éraсте, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256
 Esclarmonde, 289n, 290
 Esmeré, 101
 Eternidon, 127
 Euric (*vedi* anche Indice dei personaggi storici), 220, 226

 Ferrand, 121
 Flavius Petrus (*vedi* anche Justinien nell'Indice dei personaggi storici), 410
 Flore, 102
 Florence, 101
 Francesco, 318
 Francesco di Trani (Francisque o Francisco de Trane o de Trasne, *vedi* anche Indice dei personaggi storici), 183

 Gadifer, 102
 Galien, 96, 125, 126, 127, 127n
 Ganelon, 97
 Garsire, 101
 Geremia, 64
 Gismonda, 316n, 318, 319, 320, 321, 322, 325, 332
 Gog, 66n

- Golias, 178
 Gondebaud (*vedi* anche Indice dei personaggi storici), 218, 218n, 221, 225
 Grégoras, 318, 321, 322
 Grimaulde, 127
 Guirici Chalaby, 136
 Guyemants, 222n
- Hécébolos, 408
 Hector, 116
 Hélène (detta Belle Hélène), 119, 120n
 Hélène, mère de Constantin, 99, 141
 Héraklius, 305, 307
 Hercule, 233, 235, 249, 255, 256, 302
 Hugues, roi, 95, 96, 125, 125n
 Hypatios, 413
- Imagina, 305, 306, 307, 308, 311
 Irène (*vedi* anche Irène e Irene nell'Indice dei personaggi storici), 296n, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 304n, 305, 306, 308, 309, 310, 311, 312
 Iskas, 405
 Ismaël, 26, 27
 Ismail, 275, 276, 277
 Izabelle, 235
- Jacqueline, 96, 125
 Jean Bythomètres, 300, 302
 Jésus-Christ (*vedi* anche Cristo), 17, 19, 27n, 36, 83, 95, 146, 178, 344, 350, 391, 392
 Jossouf Ali, 275, 277
 Jupiter, 244, 248, 253, 256
 Justin, 403
- Karadja beg (*vedi* anche Ubigabeth), 188n
- Karaman de, souverain (*vedi* anche Ibrâhîm beg nell'Indice dei personaggi storici), 183, 193
 Kégénès, 34, 35n, 36n
 Kelso, 404
 Khâlîl pacha (*vedi* anche Indice dei personaggi storici), 182, 187n
 Kolse, 404
 Konstantius, 308
 Koraclès (*vedi* anche Corbeau e Korax), 401, 402, 403, 404, 406, 407, 410, 411, 412
 Korax (detto Koraclès), 402
- Lachanas, 29
 Ladislaus, 209
 Léon, 92, 203, 209, 298, 309
 Lohier, 99
 Louis, fils de Sebile, 96, 97, 98, 99
 Lucine, 250
- Macaire de Lausanne, 97
 Macédonia, 409
 Mahon, 235, 252, 253, 254, 256
 Mahumet, 243, 244, 245, 246, 247, 249
 Malart, 99
 Marfuné, 99, 100
 Maria Vergine (*vedi* anche Marie), 63, 63n
 Marie (*vedi* anche Maria Vergine), 27, 273, 303
 Mars, 254
 Martin, 274
 Matamore, 251
 Maxime, 222
 Maximò, 89, 89n
 Mechmed, 209, 210
 Mélanie, 403, 404, 407
 Meleagro, 67n
 Mélior, 128
 Mélisande, 330

- Mérovée (*vedi* anche Indice dei personaggi storici), 222n
 Messaline, 301
 Mia, 407
 Milan de, duc, 191, 192
 Miles, 100, 101, 101n
 Milon, 101
 Minos, 235
 Mohammed, 318, 324
 Moïse, 178, 179
 Morbazenne (o Morbezan, *vedi* anche Umur bey nell'Indice dei personaggi storici), 174, 183n, 184
 Mosechq, 244, 245, 246
 Mourat Bay (*vedi* anche Amurat, e Amurath II e Mourad II nell'Indice dei personaggi storici), 136
 Moustapha, 235, 236, 237
 Mundos, 20, 21, 21n
 Mustapha, 252
 Musur, 80, 81, 83

 Nabuchodonosor, 142
 Naimes, 97
 Narsès, 404, 412, 413
 Nerio II, 318
 Néron, 157, 191, 246, 258, 295
 Noé, 231, 233

 Ogier, 97
 Olaf, 311n
 Olivier, 94, 95, 125, 126n
 Omphale, 302
 Orestes, 184
 Organor, 123, 123n
 Orson, 103
 Oton, 101
 Oulès, 404
 Oursaire, 99

 Pangloss, 274
 Pelléas, 330

 Pénélope, 318
 Pépin, 102, 103
 Perside, 244, 250, 251, 252, 253, 254, 256
 Pharamond, 225
 Phébus, 250
 Philippe Auguste, 121
 Phorcas, 288, 288n, 289n
 Pluton, 243
 Polipidés, 116
 Polyeucte, 292
 Pompée, 164

 Rainouart, 97
 Ravestam, 128
 Rhadamante, 235
 Richier de Grèce, 93, 98

 Roland, 95, 125, 289n
 Rose, 235
 Rustan, 235, 237
 Ruy Blas, 327

 Sadoine, 100, 101n
 Sagnam Basac (*vedi* anche Songobasa, Zaghanos pacha, e Zaghanos ed-Dîn Mehemed pacha nell'Indice dei personaggi storici), 171
 Sangobasa (*vedi* anche Sagnam Basac, Zaghanos pacha, e Zaghanos ed-Dîn Mehemed pacha nell'Indice dei personaggi storici) 186, 187, 188, 189
 Sarah, 26
 Saturne, 301
 Säül, 178
 Scarmentado, 272, 273
 Sebile (*vedi* anche Blanchefleur), 96, 98, 102
 Sebille, 104, 105
 Sévère, 409
 Sibille, 93

- Sigismond, 218, 218n
 Siglardy (*vedi* anche Bigliardi, e Ishâq pacha nell'Indice dei personaggi storici), 188
 Simonetti, 320
 Soliman le Magnifique (*vedi* anche Indice dei personaggi storici), 235, 237, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255
 Soltane, la, 245, 246
 Sophe, 235
 Sophron, 320, 332
 Stentor, 403, 404
 Sybille, 115

 Tarasius, 303, 304, 305, 307
 Tenedos, 252
 Théodora (*vedi* anche Dora e Teodora e Théodore nell'Indice dei personaggi storici), 289n, 296, 298, 401, 402, 403, 404, 407, 408, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416
 Theodosia, 306, 306n
 Théseus, fils du roi de Cologne, 102
 Timothée, patriarche, 409
 Thisbé, 320
 Torrismond, 220
 Tribonien, 404
 Turpin, 92

 Tyrach, 34
 Tzimisès, Jean (*vedi* anche Indice dei personaggi storici), 293
 Ubigabeth (*vedi* anche Karadja beg, e Indice dei personaggi storici), 188
 Ulixés, 116
 Urgèle, 331, 332

 Valentin, 102, 103
 Validé, 270
 Varocher (*vedi* anche Varroquier), 97, 98
 Varroquier (*vedi* anche Varocher), 98
 Vénus, 317, 318
 Vesta, 222, 223
 Verts, les (*vedi* anche Prasini e Verdi nell'Indice dei personaggi storici), 400, 401, 403, 407
 Viviane, 331, 332
 Vla, principe di Kiev, 72

 Zaccaria, 318, 321, 322
 Zacharie, 409
 Zaghanos pacha (*vedi* anche Sagnam Basac, Sangobasa, e Zaghanos ed-Dîn Mehemed pacha nell'Indice dei personaggi storici), 182, 187n
 Zénobie, 26n

Nomi etnici, geografici antichi e moderni e di monumenti

- Achaïe, 330
 Acre, 100, 101
 Adriatique, 24
 Afrique, 129, 146, 226n, 402, 408
 Agarènes, 25
 Agliè, 396
 Aigues-Mortes, 161, 168
 Aix-la-Chapelle, 92, 93

 Albanie, 157, 165, 183, 192
 Albanais, 186, 189, 192
 Alessandria (*vedi* anche Alexandrie), 70
 Alexandrie (*vedi* anche Alessandria), 408, 409
 Allemagne (*vedi* anche Germania), 147, 161, 162, 293

- Alsace, 280
 Amboise, 236
 Ancône, 157, 182, 191
 Andrinople, 123, 139, 157, 183, 185n, 192, 262
 Anglais, 115
 Angleterre (*vedi* anche Inghilterra), 114, 115, 120n, 135, 136, 147, 153, 167, 176, 177, 267, 280, 386
 Anti, 64
 Antiochia (*vedi* anche Antioche), 70
 Antioche (*vedi* anche Antiochia), 102, 140
 Aquitaine, 219
 Arabes (*vedi* anche Arabi), 25, 25n, 27, 86, 267
 Arabi (*vedi* anche Arabes), 62, 80, 347
 Arabie, 26, 26n, 127n
 Arméniens, 19, 56
 Arno, 395
 Asia (*vedi* anche Asie), 350n, 430
 Asia Minore (*vedi* anche Asie Mineure), 62
 Asie (*vedi* anche Asia), 13, 24
 Asie Mineure (*vedi* anche Asia Minore), 25, 146, 233
 Atene (*vedi* anche Athènes), 73
 Athènes (*vedi* anche Atene), 49, 54n, 57n, 59, 115n, 123, 282, 297, 302, 309, 313, 316, 318, 322, 324, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 334
 Athinganoi, 29, 30, 30n
 Attique, 320
 Augustéon (place de l'), 399, 400, 413
 Austria, 266
 Avalon, 127n
 Avari, 61
 Avignon, 156

 Babel, 425
 Babylone, 121n, 258, 259
 Baghdad, 73
 Bâle, 279
 Bari, 183n
 Belgrade (*vedi* anche Belgrado), 137, 161, 162, 251
 Belgrado (*vedi* anche Belgrade), 266
 Bénévent, 127n
 Berlino, 273
 Bisanzio (*vedi* anche Byzance), 71, 71, 72, 73, 74, 75, 261, 274, 275, 337, 338, 339, 339n, 342, 343, 344, 346, 347, 350, 352, 429, 430, 431, 432, 433, 434
 Bizantini (*vedi* anche Byzantins), 61, 62, 65, 66n, 67, 67n, 69, 72, 83, 399, 432
 Blachernes (palais des), 182, 188, 188n, 399
 Bohême, 147, 183
 Bohêmes, 192
 Bosforo (*vedi* anche Bosphore e Bras Saint-Georges), 62, 63, 72
 Bosnie, 165
 Bosphore (*vedi* anche Bosforo e Bras Saint-Georges), 13, 237, 260, 403, 425
 Boucoléon (palais de), 109, 110
 Brancacci (cappella), 395
 Bras Saint-Georges (*vedi* anche Bosforo e Bosphore), 106, 127, 148
 Brescia, 279
 Bretagne, 219
 Brindisi, 127n
 Bruges, 140
 Bulgares (*vedi* anche Bulgari), 27, 29, 56
 Bulgari (*vedi* anche Bulgares), 70, 73
 Bulgaria (*vedi* anche Bulgarie), 71, 73
 Bulgarie (*vedi* anche Bulgaria), 34, 35n, 184
 Burgondes, 221, 222n, 225
 Bursa, 138

- Byzance (*vedi* anche Bisanzio), 13, 13n,
 14n, 15, 17, 17n, 20, 21, 23, 24,
 25, 25n, 28, 29, 30 31, 38, 41n,
 42, 42n, 43, 43n, 44, 46, 46n,
 48n, 51n, 52, 54, 55, 56, 57, 58,
 59, 60, 91n, 92, 94, 95, 96, 103,
 104, 105, 113, 123, 125, 127n,
 129, 130, 135, 136, 142, 150,
 152, 156, 159, 170, 171n, 179,
 180, 197, 198, 199, 202, 205,
 207, 208, 210, 211, 212, 219,
 220, 222, 224, 229, 232, 233,
 234, 235, 236, 237, 238, 239,
 253, 282, 283, 288, 288n, 289n,
 290n, 291, 292, 292n, 293, 294,
 295, 296, 298, 299, 300, 302,
 302n, 303, 310, 315, 316, 317,
 318, 324, 327, 330, 334, 353,
 365, 383 384, 385, 386, 387, 388,
 389, 389n, 390, 391, 392,
 393, 394, 395, 397, 399, 400, 401,
 402, 403, 405, 408, 409, 415,
 416, 426, 427, 428, 429, 433, 434
 Byzantins (*vedi* anche Bizantini), 15,
 21, 23n, 25, 29, 30, 31, 34, 36,
 39, 40, 41n, 42, 43, 44, 46, 47,
 49, 57, 59, 86, 143, 145, 151,
 172, 180, 209
 Caire, le, 147, 148
 Caldea, 347
 Cambrai, 153
 Canavese, 396
 Candia, 272, 273
 Cannes, 286, 287
 Cappadocia, 80
 Caprée, 295
 Carmini (chiesa dei), 346
 Carnutes (antre des), 226
 Carthage, 402
 Castille, 146
 Catalogne, 163n
 Cathares, 380
 Caucase, 253
 Celtes, 214, 222, 225n, 226, 226n,
 227, 227n, 229, 232, 233
 Cephalonie, 123
 Ceuta, 161n
 Chaldéens, 19
 Chalon-sur-Saône, 168
 Champs Catalauniques, 224n
 Châteauroux en Berry, 236
 Chersòn, 71
 Chrysopolis, 403
 Chypre, 38, 38n, 129, 147
 Circasse, 266
 Circassiens, 267
 Civetot, 106
 Coïmbre, 128n
 Cologne, 102
 Combray, 348, 349
 Constantinople (*vedi* anche Costanti-
 nopoli), 13n, 15, 17, 25, 34, 43,
 45, 48, 49, 51, 52, 53, 91, 92, 93,
 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101,
 102, 103, 105, 106, 107, 108,
 109, 110n, 111, 111n, 112, 113,
 114, 116, 117, 118, 119, 120,
 120n, 122, 122n, 123, 123n, 126,
 127, 128, 128n, 129, 132, 132n,
 134, 135, 136, 137, 140, 140n,
 141, 142, 144, 145, 146, 147,
 148, 150, 151, 152, 153, 154,
 155, 157, 158, 158n, 160, 161,
 163, 163n, 164, 165, 167, 168n,
 169, 170, 171, 172, 173, 174,
 176, 179, 180, 181, 182, 183,
 183n, 184, 185, 186, 187, 189,
 190, 191, 191n, 192, 193, 198,
 199, 203, 207, 208, 209, 211,
 235, 237, 238, 239, 242, 243,
 244, 246, 247, 248, 249, 250,
 251, 252, 255, 256, 257, 259,
 260, 267, 275, 277, 282, 288n,

- 290, 308, 318, 324, 329, 342, 386, 399, 427,
 Corfou, 169, 282
 Cosenza, 218
 Costantinopoli (*vedi* anche Constanti-
 nople), 61, 62, 63, 65, 68, 69, 72,
 73, 74, 261, 264, 265, 266, 267,
 268, 269, 270, 272, 273, 274,
 275, 277, 338, 339n, 431, 432
 Crémone, 293
 Crète, 151n
 Crimea, 67n, 71, 266
- Dacie, 147
 Dalmates, 27
 Dalmatie, 122
 Damas, 138
 Danemarque, 147
 Danube (*vedi* anche Danubio), 34,
 161, 162
 Danubio (*vedi* anche Danube), 64,
 266
 Daphni, 320
 Dardanelles, 135, 136, 275
 Delphes, 233, 233n, 396
 Dubrovnik (*vedi* anche Raguse), 122,
 123
 Durrës, 123
- Écluse, 166
 Égypte, 146, 147, 401
 Égyptiens, 19
 Éfeso, 85
 Eldorado, 274
 Érechthéion (tribune de l'), 317
 Erzerum, 273
 Espagne, 127, 129, 147
 Etiopi, 85
 Eufrate, 90
 Europa (*vedi* anche Europe), 221,
 231n, 262n, 271, 272, 336, 337,
 340, 350n, 430
- Europe (*vedi* anche Europa), 13, 24,
 102, 125, 191, 200, 211, 324, 381
- Ferney, 274
 Ferrara (*vedi* anche Ferrare), 74
 Ferrare (*vedi* anche Ferrare), 197
 Flandres, 122, 152, 168n
 Florence, 127n, 144, 197, 327
 Florentins, 157, 166, 191, 192 327,
 330
 Forez, 213, 214, 216, 219, 220, 221,
 222, 225, 232
 Forez (Fontaine du), 215, 215n, 216
 Français, 93, 94, 95, 97, 106, 110,
 197, 198, 208, 236
 France (*vedi* anche Francia), 93, 97,
 100, 102, 103, 109, 114, 115,
 117, 126n, 135, 146, 153, 158,
 166, 173n, 176, 177, 183, 184,
 205, 217n, 225, 225n, 226, 227,
 227n, 228, 228n, 229, 229n, 230,
 231, 232, 233, 234, 236, 237,
 239, 243, 246, 248, 249, 251,
 252, 253, 256, 280n, 281, 282,
 386
 Francia (*vedi* anche France), 266, 268,
 268n, 273, 278, 432
 Francs, 140n, 208, 222, 222n, 225,
 225n, 229
- Galata, 141, 189n
 Galatie, 233
 Galla Placidia (mausoleo), 388, 395,
 396
 Gallipoli, 135, 136, 148, 157, 163,
 163n, 164, 167, 183, 192, 192n
 Gand, 137
 Gaule, 214, 220, 222, 222n, 223,
 224n, 225, 226, 232, 233
 Gaulois, 170, 208, 217, 219, 222,
 223, 231, 289n
 Gênes, 168, 270

- Genève (*vedi* anche Ginevra), 228n
 Génois (*vedi* anche Genovesi), 157, 167, 168, 185n, 189n, 190, 191, 192
 Genovesi (*vedi* anche Génois), 339n
 Germania (*vedi* anche Allemagne), 273
 Gerusalemme (*vedi* anche Jérusalem), 68, 70
 Ginevra (*vedi* anche Genève), 261
 Goti, 65, 67n
 Granada, 343
 Grande Bretagne, 219
 Graz, 158
 Grèce, 13n, 18, 21, 52, 57, 58, 60, 92, 97, 99, 103, 107, 114, 115, 116, 116n, 119, 136, 142, 146, 148, 157, 163, 176, 183, 187, 188, 192, 193, 205, 209, 233, 289n, 324, 325, 327, 329, 394
 Greci (*vedi* anche Grecs), 61, 342
 Grecia (*vedi* anche Grèce), 61
 Grecs (*vedi* anche Greci), 18, 23n, 32n, 34, 41, 56n, 57, 57n, 58, 59, 78, 92, 110, 111, 139, 140, 142, 158, 165, 172, 182, 183, 207, 227n, 233, 273, 302
 Hellènes, 18, 20, 31n, 34, 36
 Hippodrome, 110, 142, 397, 399, 400, 401, 407, 409, 411, 413, 414
 Hongrie, 96, 103, 137, 147, 148, 162, 165, 170
 Hongrois, 137, 183, 192, 209
 Huns, 21, 21n
 Illirico, 65
 Illyrie, 23n, 406
 Illyriens, 27, 56
 Indiens, 19
 Inghilterra (*vedi* anche Angleterre), 267, 273
 Ippone, 226, 226n
 Irlande, 280
 Ismaélites, 25, 53
 Israël, 233
 Istambul (*vedi* anche Istanbul), 253, 260
 Istanbul (*vedi* anche Istambul), 266
 Italie, 38n, 122, 129, 161, 192, 197, 218, 225, 227n, 279, 282, 394, 416
 Italiens, 198
 Jérusalem (*vedi* anche Gerusalemme), 92, 93, 94, 107, 112, 125, 137, 141, 146, 147, 180, 252, 342
 Juifs, 28n
 Justinien (colonne de), 110, 110n, 410, 412
 Kiev, 62, 64, 67, 69, 71, 72, 73, 74, 339
 Kralj (xénon du), 46, 51
 La Haye, 161
 Latini (*vedi* anche Latins), 61, 270
 Latins (*vedi* anche Latini), 41, 100n, 105, 108, 111, 165, 172, 227n, 273
 Lemnos, 273
 Lesbos, 308, 309
 Lignon, 215, 218, 219, 222
 Lille, 115, 118, 131, 169, 176
 Lincoln, 32
 Lisbona, 273
 Livourne, 166
 Londra (*vedi* anche Londres), 267
 Londres (*vedi* anche Londra), 237
 Luxembourg, Grand-Duché de, 419
 Lykaonie, 30
 Lyon, 127, 210, 213, 214
 Macédoine, 34
 Magnaura (palazzo), 78

- Malte, 211, 211n
 Manichéens, 29, 30
 Mar Nero, 63, 64, 71, 274
 Marghera, 191, 191n
 Marmara (Mar di), 274
 Marseille, 161n
 Mecca, La, 83n
 Méditerranée, 133, 176, 180, 221, 232n
 Megara (*vedi* Marghera)
 Mésè, 399, 413
 Méthone (*vedi* Modon), 123
 Milliaire d'Or, 399
 Mirmidons, 116
 Mistrà, 385
 Modon (*vedi* Méthone), 123
 Monreale, 339
 Monferrat, 206
 Montpellier, 127n
 Moravia, 71
 Mores, 161n, 253
 Mosca, 74, 75
 Moscovia, 75
 Mysiens, 27
 Mytilène, 273, 309

 Namur, 127n
 Naples, 161
 Naxos, 330
 Nègrepont, 151, 157, 158, 182, 183, 191, 192
 Nicée, 390
 Nichodème, 141
 Nicopolis, 113, 132, 132n
 Normandie, 249
 Novgorod, 62, 67, 74
 Nuremberg, 209

 Olanda, 273
 Or'San Michele (église de), 388
 Ostrogoths, 218, 225
 Otrante, 168, 169

 Ottomans, 143, 165, 172, 243, 250, 251, 253, 254, 258

 Padoue, 279
 Palazzo Ducale, 345
 Palerme, 128, 339
 Pampelune, 127n
 Parigi (*vedi* anche Paris), 343, 351
 Paris (*vedi* anche Parigi), 56, 97, 98, 127n, 225n, 237, 267, 279, 282, 284, 285, 287, 288, 289n, 328, 330, 334
 Parthénon, 317, 328
 Passarowitz, 266
 Patmos, 38n
 Patras, 123
 Pau, 280, 281n
 Pavie, 127n
 Pays-Bas, 153
 Pecceneghi (*vedi* anche Petchénègues), 82
 Péloponnèse (*vedi* anche Peloponneso), 123
 Peloponneso (*vedi* anche Péloponnèse), 61
 Pera (*vedi* anche Péra), 190n
 Péra, 143, 182, 185, 185n, 189, 192
 Perse (*vedi* anche Persia), 235, 272, 401
 Perses (*vedi* anche Persiani), 19, 29, 401
 Persia (*vedi* anche Perse), 266, 343
 Persiani (*vedi* anche Perses), 347
 Pesaro-Orfei (Palazzo), 343
 Petchénègues (*vedi* anche Pecceneghi), 27n, 34
 Pétra, 46, 50, 51
 Phrygie, 30
 Picardie, 176
 Picards, 115, 116
 Pighi (porte de), 182, 188
 Pisani, 339
 Pise, 160

- Polonais, 183, 192
 Polonia, 271
 Pont Milvius, 22, 23n
 Pontresina, 279
 Pouilles, 163n
 Principi (isole dei), 63
 Propontide, 273
 Propylées (palais des), 317
 Prussie, 129, 136
- Raguse (*vedi* anche Dubrovnik), 122
 Raisebourg, 171
 Ratisbonne, 161
 Ravenne, 197, 224n, 388, 416
 Reims, 226
 Rhodes, 162, 249, 250, 252, 253, 255, 256
 Rialto, 351
 Riez, 201
 Roma (*vedi* anche Rome), 75, 78, 273, 275, 350n, 400
 Romains (*vedi* anche Romani), 17, 19, 23, 26n, 35, 35n, 41, 56, 101, 222, 223, 224n, 226, 226n, 233, 300, 323
 Romani (*vedi* anche Romains), 67n, 68
 Romània (*vedi* anche Romanie), 80, 81, 82, 84, 86
 Romanie (*vedi* anche Romània), 163, 164, 190
 Rome (*vedi* anche Roma), 26n, 92, 98, 99, 101, 102, 114, 122n, 139, 140, 141, 146, 148, 171, 190n, 191, 197, 198, 224, 224n, 225, 226n, 233, 233n, 282, 296, 394, 432
 Roncevaux, 96
 Rouen, 243, 249
 Rouge-Cloître (abbaye de), 159n
 Rus', 62, 66n, 67, 69, 70, 72, 74
 Russi, 62, 63, 63n, 64, 68, 69, 71, 72, 73, 74, 75
- Russia (*vedi* anche Russie), 67, 266
 Russie (*vedi* anche Russia), 162, 165, 183, 190n, 193, 193n
- Sagripoli (*vedi* Gallipoli)
 Saint Jean-le-Précurseur (monastère), 45, 46, 50
 Saint-Apôtres (église des), 141, 337
 Saint-Denis (abbaye de), 92, 93
 Saint-François (église de), 141
 Saint-Germain (château de), 236
 Sainte-Marie de Blachernes (église de), 110, 110n
 Sainte-Marthe (église de), 396
 Saint-Paul (église de), 40
 Saint-Romain (porte de), 182, 188, 189, 190n
 Sainte-Sophie (église de), 107, 110, 120n, 127, 140, 147, 155, 159, 170, 171, 173, 174, 175, 179, 181, 182, 190, 211, 324, 399, 402, 424
 Saint-Yves (église de), 396
 Saliens (Francs), 220
 Salomon (temple de), 147
 Samaden, 279
 San Giorgio degli Schiavoni (Scuola di), 350
 San Giorgio Maggiore (chiesa di), 349
 San Marco (basilica di), 337, 337n, 338, 338n, 339, 344, 346, 349, 350
 Santa Maria Assunta (chiesa di), 346
 San Vitale (chiesa di), 337
 Sapience (île de), 163, 163n
 Saracènes (*vedi* anche Saraceni, Sarra-sins), 26, 26n
 Saraceni (*vedi* anche Saracènes, Sarra-sins), 83
 Sarrasins (*vedi* anche Saracènes, Sara-ceni), 92, 93, 99, 100, 103, 110, 110n, 119, 122, 123, 129, 145, 147

- Sava, 266
 Savoie, 127n, 217n, 227
 Schytes, 19, 41, 253
 Sclaveni (*vedi* anche Sclavons), 64, 65
 Sclavons (*vedi* anche Sclaveni), 192
 Sélybrie, 50
 Sens, 350
 Serbes (*vedi* anche Serbi), 27, 27n
 Serbi (*vedi* anche Serbes), 73
 Serbia (*vedi* anche Serbie), 73
 Serbie (*vedi* anche Serbia), 162, 165
 Sicile, 128, 147, 197
 Siria (*vedi* anche Syrie), 80, 82, 83
 Slavi, 62, 65n, 67, 67n, 68, 73
 Smyrne, 184, 282
 Soissons, 225n
 Solferino, 279
 Sopocani (couvent de), 391, 392
 Source (porte de la), 188, 188n
 Spori, 67n
 Suèves, 192n
 Suisse, 280n
 Syon (mont), 147
 Syrie (*vedi* anche Siria), 146, 401

 Tartares, 123
 Tauros (colonne de), 110
 Théodosie (forum de), 110, 399
 Thessalie, 148, 164
 Thraces, 56
 Tournai, 153
 Tracia, 65
 Triballes, 56
 Turchi (*vedi* anche Turcs), 265, 270, 271, 272, 275, 432
 Turchia (*vedi* anche Turquie), 266, 268, 272, 343
 Turcs (*vedi* anche Turchi), 15, 29, 35n, 52, 53, 56, 115, 116n, 118, 123, 133, 138, 138n, 139, 142, 143, 144, 145, 151, 152, 155, 156, 159, 160, 161, 163, 164, 166, 167, 168, 172, 173, 174, 178, 179, 182, 183, 185, 186, 186n, 187, 189, 190, 198, 206, 207, 210, 211, 229, 230, 238, 245, 250, 251, 252, 258, 267, 271, 276, 318, 324, 329, 431
 Turquie (*vedi* anche Turchia), 136, 146, 157, 164, 168, 184, 188, 192, 193, 237, 243, 251, 254, 267

 Urbin, 396

 Valladolid (cathédrale de), 396
 Van (lac), 388
 Vandales, 402
 Vaucluse, 226n
 Venezia (*vedi* anche Venise), 264, 265, 265n, 275, 277, 336, 337, 338, 338n, 339, 339n, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 350, 351, 352, 433
 Vénétiens (*vedi* anche Vénitiens), 346
 Venise (*vedi* anche Venezia), 114, 137, 151n, 157, 158, 166, 168, 190, 191, 197, 205, 211, 279, 341, 343, 345, 348, 351, 352
 Vénitiens (*vedi* anche Veneziani), 143, 154, 165, 166, 167, 168, 168n, 192, 205, 330
 Vérone, 279
 Vicenza, 336
 Vichinghi, 68
 Vienne, 211

 Wassy, 236
 Walaquie, 165
 Wisigoths, 218, 218n, 220, 224n

 Xérolophos (colonne de), 110

 Zurich, 200

Hanno collaborato al presente Quaderno:

Anna Maria Finoli, è stata docente di Storia della Lingua Francese all'Università degli Studi di Milano dal 1969 al 1994. Tra le sue molte opere si ricorda almeno l'edizione critica di Jehan d'Avannes.

Michel Cacours, professore all'École pratique des Hautes études (IV^e Section) e all'Université de la Sorbonne (Paris IV, U.F.R. d'Histoire). Filologo, si occupa di filosofia bizantina e post-bizantina e dei commenti bizantini e post-bizantini di Aristotele, in particolare dell'*Organon* (paleografia, trasmissione manoscritta, studi filologici e filosofici). È inoltre specialista della cultura e dell'insegnamento a Bisanzio prima e dopo il 1453.

Giuseppe Lozza, professore di Lingua Greca all'Università degli Studi di Milano. Si è occupato principalmente di edizioni e commenti di testi tardoantichi e bizantini, oltre che di traduzioni da Platone, Aristotele e Plutarco. Fra le sue pubblicazioni: Plutarco, *La superstizione*, Milano, Guerini, 1989; Gregorio di Nissa, *Discorso sui defunti*, Torino, SEI, 1991; Cosma di Gerusalemme, *Commentario ai Carmi di Gregorio Nazianzeno*, Napoli, D'Auria, 2000.

Fabrizio Conca, professore di Letteratura Greca e Preside della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Milano. Studioso della cultura tardoantica e bizantina, ha curato numerose edizioni critiche, atti di convegni e volumi. È autore di *Bisanzio: storia e civiltà* (con U. Criscuolo e R. Maisano), Milano, LED, 1994 e di *Il romanzo bizantino del XII secolo: Teodoro Prodromo, Niceta Eugenio, Eustazio Macrembolita, Costantino Manasse*, Torino, UTET, 1994. Ha curato inoltre *Ricordando Raffaele Cantarella*, Milano, Cisalpino, 1999.

François Suard, professore emerito all'Université de Paris X-Nanterre. Filologo di rinomanza internazionale, è tra i maggiori esperti di letteratura epica francese, "classica" e tardiva. Tra i suoi maggiori studi, vanno ricordati almeno la monografia su *Guillaume d'Orange. Étude du roman en prose* (Paris, Champion, 1979) e l'importante contributo su "L'épopée" in *La littérature française aux XIV^e et XV^e siècles*, GRLMA, VIII / 1 (Heidelberg, 1988, pp. 161-177).

Maria Colombo Timelli, professore di Storia della Lingua francese all'Università degli Studi di Milano. Nell'ambito della letteratura francese, si occupa soprattutto di testi narrativi quattrocenteschi, ai quali ha dedicato numerosi saggi. Ha pubblicato in edizione critica i quattrocenteschi rifacimenti in prosa dell'*Erec* e del *Cligés* di Chrétien de Troyes (entrambi presso Droz, Genève, *Textes Littéraires Français* 524 e 567).

Monica Barsi, professore di Lingua Francese all'Università degli Studi di Milano.

Si è occupata di viaggiatori e storiografi quattro-cinquecenteschi con particolare attenzione al "moyen français" e al "français préclassique". Ha altresì dedicato numerosi studi alla lessicografia storica e alla *dictionnaire*, oltre che alla didattica della lingua francese. Tra i vari lavori si segnalano le edizioni della cronaca di Pierre Belon (nella collana del Filarete, presso LED) e del dizionario di Philipert Joseph Le Roux (nella collezione Lexica, presso Champion).

Jean Balsamo, professore di Letteratura Francese all'Università di Reims. È specialista del XVI secolo, con un'attenzione particolare ai rapporti Italia/Francia e alla storia del libro, dell'edizione e della lettura. Tra le pubblicazioni più importanti si ricordano *Les Rencontres des Muses. Italianisme et anti-italianisme dans les Lettres françaises de la fin du XVI^e siècle*, Slatkine, 1992; in collaborazione con Michel Simonin, *Abel L'Angelier & Françoise de Louvain (1574-1620) suivis du Catalogue des ouvrages publiés par Abel L'Angelier (1574-1610) et Françoise de Louvain (1610-1620)*, Droz, "Travaux d'Humanisme et Renaissance", CCCLVIII, 2002. Ha inoltre tradotto in francese lo *Spaccio de la bestia trionfante* di Giordano Bruno (*Expulsion de la Bête triomphante*, Les Belles Lettres, 1999).

Jole Morgante, professore di Letteratura Francese all'Università degli Studi di Milano. Si occupa in particolare di problemi di scrittura nell'ambito della narrativa del Seicento e ha pubblicato numerosi saggi segnatamente sull'*Astrée* d'Honoré d'Urfé.

Christian Biet, professore di Storia e Estetica del Teatro all'Università Paris X-Nanterre, è specialista del XVII secolo, di storia delle idee e del teatro francese sotto l'Ancien Régime. È autore di numerosi articoli e opere, tra cui *Les Miroirs du Soleil* (Découvertes Gallimard, 1989 e 2000), *Œdipe en monarchie, tragédie et théorie juridique à l'Âge classique* (Klincksieck, 1994), *Racine ou la passion des larmes* (Hachette, 1996), *la Tragédie* (Armand Colin, 1997), *Henry IV, la vie, la légende*, Larousse 2000. Attualmente si occupa della ricaduta delle questioni giuridiche e economiche sulla letteratura (*Droit et littérature sous l'Ancien Régime, le jeu de la valeur et de la loi*, Champion, 2002). Ha inoltre curato le edizioni critiche di *Cartouche ou les voleurs* di Legrand (1721), *Cartouche and the Robbers* (traduzione del 1722), *L'Opéra du gueux* (prima traduzione del 1750) di John Gay (Lamapsaque, 2003).

Marisa Ferrarini, ricercatore di Lingua e Letteratura Francese allo IULM, Libera Università di Lingue e Comunicazione di Milano. Si occupa principalmente di Letteratura Francese del Settecento, con particolare riguardo alla tematica del Libertinismo. È anche traduttrice.

Maria Giulia Longhi, professore di Letteratura Francese all'Università degli Studi di Milano. I suoi interessi vertono sulla letteratura francese dell'Ottocento e del Novecento. Oltre a numerosi saggi, ha pubblicato una *Introduzione a Maupassant*, per i tipi di Laterza (Roma-Bari, 1993) e ha curato il secondo volume di *Tutte le Novelle* di Maupassant nei "Meridiani" di Mondadori (Milano, 1999).

Marie-France David de Palacio, professore di Letterature Compare all'Università della Bretagna Occidentale (Brest). Specialista della letteratura della fine del XIX secolo, si occupa principalmente della ricezione dell'antichità nella letteratura cosiddetta "decadente", come testimoniano la sua tesi di dottorato (*Antiquité latine et Décadence*; Champion, 2001) le sue edizioni critiche (*L'Agonie* di Jean Lombard, Paris, Atlantica Séguier, 2002) e gli articoli pubblicati tra il 1994 e il 2003 sulla scrittura latinizzante, le figure imperiali decadenti, la poetica del rovinismo, gli autori latini rivisitati dalla letteratura moderna.

Guy Ducrey, professore di Letterature Compare all'Università Marc Bloch di Strasburgo. È specialista nello studio delle relazioni tra scena e testo nell'Europa di fine secolo e dell'esotismo. Nel 1999 ha curato la redazione di otto *Romans fin-de-siècle* presso la casa editrice Robert Laffont (collezione "Bouquins"), nel 2000 ha pubblicato *L'ABCdaire de Colette* per i tipi di Flammarion. Ha infine curato, in collaborazione con Jean-Marc Moura, gli atti del convegno *Crise fin-de-siècle et tentations de l'exotisme* (16-17 marzo 2001, Lille III).

Eleonora Sparvoli, ricercatrice di Letteratura Francese all'Università degli Studi di Milano, è specialista dell'opera di Proust, cui ha dedicato diversi articoli e due volumi (*Contro il corpo. Proust e il romanzo immateriale*, Milano, Franco Angeli, 1997; *L'avventura mancata. Stile in Marcel Proust*, Milano, Cisalpino, 2003).

Flavio Luoni, dottore di ricerca. Ha conseguito il dottorato all'Università degli Studi di Milano con una tesi su *La Bruyère de l'Enfer au Paradis* (premio Spigno 2003, pubblicata nel 2004 presso Nizet). Attualmente è "cultore della materia" al Dipartimento di Scienze del Linguaggio e Letterature straniere comparate della medesima Università. Ha collaborato a diverse riviste italiane e francesi con articoli su Marino, La Fontaine, Johnson, Voltaire, Diderot, Hawthorne, Flaubert, Hofmannsthal.

Silvia Riva, ricercatrice di Letteratura Francese all'Università degli Studi di Milano. Nell'ambito della letteratura francese contemporanea e della comparatistica i suoi interessi si rivolgono al rapporto fra letteratura e arti visive e letteratura e scienza. In particolare, ha dedicato alcuni saggi all'opera di Pascal Quignard, Yves Bonnefoy e Georges Hugnet. È anche specialista di Letterature Francofone, segnatamente dell'Africa sub-sahariana.

Marco Modenesi, professore di Letterature Francofone all'Università degli Studi di Milano. Nell'ambito della letteratura francese si occupa di narrativa novecentesca e *fin-de-siècle*, alla quale ha dedicato numerosi saggi e il volume *Il malinconico incantesimo. La narrativa di Georges Rodenbach*.

Liana Nissim, professore di Letteratura Francese all'Università degli Studi di Milano. Si occupa principalmente delle Lettere francesi nella seconda metà dell'Ottocento, con particolare riguardo a Flaubert e al Simbolismo. È anche specialista di Letterature Francofone e direttore della rivista *Ponti/Ponts. Langues littératures civilisations des Pays francophones*.

QUADERNI DI ACME

1. Istituto di Lingue dell'Europa Orientale, *Studi di letteratura russa*
1982, pp. 128
2. Dipartimento di Filosofia, Franco Cambi, *Razionalismo e prassi a Milano (1945-1954)*
1983, pp. 172
3. Istituto di Anglistica, *Shéhérazade in Inghilterra. Formule narrative nell'evoluzione del romance inglese* (a cura di Patrizia Nerozzi Bellman)
1983, pp. 180
4. Istituto di Archeologia, Marina Castoldi, Luigi Malnati, *Studi e ricerche archeologiche in Basilicata*
1984, pp. 96
5. Istituto di Filologia classica, *Graeco-latina Mediolanensis*
1985, pp. 208
6. Istituto di Archeologia, *Nuovi contributi sulle fortificazioni pompeiane*
(a cura di Cristina Chiaramonte Treré)
1986, pp. 144
7. Istituto di Glottologia, *Contributi di orientalistica, glottologia e dialettologia*
1986, pp. 184
8. Dipartimento di Filosofia, *Miscellanea Secentesca*
Saggi su Descartes, Fabri, White
1987, pp. 184
9. Istituto di Storia antica, *Studi di antichità in memoria di Clementina Gatti*
1987, pp. 268
10. Istituto di Filologia moderna, *Ricerche di lingua e letteratura italiana (1988)*
1989, pp. 286
11. Istituto di Geografia Umana, *Studi geografici sul paesaggio* (a cura di Giorgio Botta)
1989, pp. 360
12. Dipartimento di Filosofia, *De motu. Studi di storia del pensiero su Galileo, Hegel, Huygens e Gilbert*
1990, pp. 182

13. Istituto di Archeologia, *Calvatone romana. Studi e ricerche preliminari* (a cura di Giuliana Facchini)
1991, pp. 218 ill.
14. Istituto di Geografia Umana, *Varietà delle geografie. Limiti e forza della disciplina* (a cura di Giacomo Corna Pellegrini e Elisa Bianchi)
1992, pp. 216
15. Istituto di Psicologia, Luigi Anolli, Rita Ciceri, Federico Denti, *L'incrocio fra università e lavoro. Analisi di recenti percorsi occupazionali dei laureati in lettere e filosofia dell'Università degli Studi di Milano*
1992, pp. 136
16. Istituto di Lingue e Letteratura francese, *La scoperta dell'America e le lettere francesi* (a cura di Enea Balmas)
1992, pp. 292
17. Istituto di Anglistica, «*To Make you See*». *Saggi su Joseph Conrad* (a cura di Marialuisa Bignami)
1992, pp. 120
18. Istituto di Germanistica, *Vincenzo Errante. La traduzione di poesia ieri e oggi* (a cura di Fausto Cercignani e Emilio Mariano)
1993, pp. 224
19. Istituto di Archeologia, Federica Chiesa, *Aspetti dell'Orientalizzante recente in Campania. La Tomba 1 di Cales*
1993, pp. 176 ill.
20. Istituto di Geografia Umana, *Eventi naturali oggi. La geografia e le altre discipline* (a cura di Giorgio Botta)
1993, pp. 288
21. Istituto di Anglistica, *L'ebreo errante. Metamorfosi di un mito* (a cura di Esther Fintz Menascé)
1993, pp. 416
22. Istituto di Archeologia, *Augusto in Cisalpina. Ritratti augustei e giulio-claudi in Italia settentrionale* (a cura di Gemma Sena Chiesa)
1995, pp. 282 ill.

23. Istituto di Filologia Moderna, *Carte Romanze. Serie I* (a cura di Alfonso D'Agostino)
1995, pp. 253
24. Istituto di Lingua e Letteratura Francese e dei Paesi francofoni, *Don Giovanni a più voci* (a cura di Anna Maria Finoli)
1996, pp. 382
25. Dipartimento di Filosofia, *Fondo Giuseppe Rensi. Inventario con una scelta di lettere inedite* (a cura di Lucia Ronchetti e Amedeo Vigorelli)
1996, pp. 294
26. Dipartimento di Filosofia, *Per una storia critica della scienza* (a cura di Marco Beretta, Felice Mondella e Maria Teresa Monti)
1996, pp. 518
27. Istituto di Filologia moderna, *Per Giovanni Della Casa* (a cura di Genaro Barbarisi e Claudia Berra)
1997, pp. 504
28. Istituto di Lingue e Letterature Iberiche e Iberoamericane, *La scena e la storia. Studi sul teatro spagnolo* (a cura di Maria Teresa Cattaneo)
1997, pp. 256
29. Istituto di Archeologia, *Calvatone romana. Un pozzo e il suo contesto* (a cura di Gemma Sena Chiesa)
1997, pp. 282 ill.
30. Istituto di Anglistica, *Wrestling with Defoe: Approaches from a Workshop on Defoe's Prose* (edited by Marialuisa Bignami)
1997, pp. 200
31. Università degli Studi di Milano, Gioacchino Volpe, *Lezioni milanesi di Storia del Risorgimento* (a cura di Barbara Bracco)
1998, pp. 190
32. Istituto di Geografia Umana, *Turismo sostenibile in ambienti fragili. Problemi e prospettive degli spazi rurali, della alte terre e delle aree estreme* (a cura di Maria Chiara Zerbi)
1998, pp. 600 ill.

33. Istituto di Filologia moderna, *Interpretazioni e letture del Giorno* (a cura di Gennaro Barbarisi e Edoardo Esposito)
1998, pp. 702 ill.
34. Dipartimento di Filosofia, *L'Archivio Giovanni Vailati* (a cura di Lucia Ronchetti)
1998, pp. 520
35. Università degli Studi di Milano, *Pietro Verri e il suo tempo* (a cura di Carlo Capra)
1999, pp. VII+1152
36. Dipartimento di Scienze dell'Antichità – Sezione di Filologia classica, *Ricordando Raffaele Cantarella* (a cura di Fabrizio Conca)
1999, pp. 302
37. Istituto di Filologia Moderna, *Carte Romanze. Serie II* (a cura di Alfonso D'Agostino)
1999, pp. 318
38. Istituto di Lingua e Letteratura Francese e dei Paesi Francofoni – Istituto di Anglistica, *Intersections. La narrativa canadese tra storia e geografia* (a cura di Liana Nissim e Carlo Pagetti)
1999, pp. 264
39. Dipartimento di Scienze dell'Antichità – Sezione di Storia antica, *Storiografia ed erudizione. Scritti in onore di Ida Calabi Limentani* (a cura di Daniele Foraboschi)
1999, pp. 384
40. Istituto di Filologia Moderna, *I Triumphs di Francesco Petrarca* (a cura di Claudia Berra)
1999, pp. 544 ill.
41. Dipartimento di Filologia Moderna, *Studi vari di Lingua e Letteratura italiana in onore di Giuseppe Velli*
2000, pp. 902
42. Dipartimento di Scienze del Linguaggio e Letterature straniere comparate – Sezione di Francesistica, *Le letture di Flaubert – La lettura di Flaubert* (a cura di Liana Nissim)
2000, pp. 452 ill.

43. Dipartimento di Filologia moderna, *Fra satire e rime ariostesche* (a cura di Claudia Berra)
2000, pp. 592
44. Dipartimento di Filosofia, *Terra e storia. Itinerari del pensiero contemporaneo* (a cura di Carlo Sini)
2000, pp. 288
45. Università degli Studi di Milano, *L'amabil rito. Società e cultura nella Milano di Parini* (a cura di G. Barbarisi, C. Capra, F. Degrada, F. Mazzocca)
2001, pp. 1225 ill.
46. Dipartimento di Filologia moderna, *Prose della volgar lingua di Pietro Bembo*, (a cura di Silvia Morgana, Mario Piotti, Massimo Prada)
2001, pp. 728
47. Università degli Studi di Milano, *Milano e l'Accademia scientifico-letteraria. Studi in onore di Maurizio Vitale*, (a cura di Gennaro Barbarisi, Enrico Decleva, Silvia Morgana)
2001, pp. 1272 ill.
48. Dipartimento di Filosofia, *Ortega y Gasset pensatore e narratore dell'Europa* (a cura di Francesco Moiso, Marco Cipolloni, Jean-Claude Lévêque)
2001, pp. 348
49. Dipartimento di Scienze dell'Antichità – Sezione di Archeologia, Giuseppina Pavesi, Elisabetta Galletti, *Arte e materia. Studi su soggetti di ornamento di età romana* (a cura di Gemma Sena Chiesa)
2001, pp. XII + 512 ill.
50. Dipartimento di Scienze dell'Antichità – Sezione di Filologia classica, *Tra IV e V secolo. Studi sulla cultura latina tardoantica* (a cura di Isabella Gualandri)
2002, pp. 332
51. Dipartimento di Filologia moderna. Letteratura italiana, *Aspetti dell'opera e della fortuna di Melchiorre Cesarotti* (a cura di Gennaro Barbarisi e Giulio Carnazzi)
2002, pp. XXII + 912 ill.

52. Dipartimento di Scienze dell'Antichità – Sezione di Archeologia, *Cerveteri. Importazioni e contesti delle necropoli* (a cura di Giovanna Bagnasco Gianni)
2002, pp. XXII + 678 ill.
53. Dipartimento di Scienze del Linguaggio e Letterature straniere comparate – Sezione di Francesistica, *“La cruelle douceur d'Artémis”. Il mito di Artemide-Diana nelle lettere francesi* (a cura di Liana Nissim)
2002, pp. 488 ill.
54. Dipartimento di Scienze dell'Antichità, *Sviluppi recenti nella ricerca anti-chistica* (a cura di Violetta De Angelis)
2002, pp. 448 ill.
55. Dipartimento di Scienze dell'Antichità, *λόγιοσ ἀνήρ. Studi di antichità in memoria di Mario Attilio Levi* (a cura di Pier Giuseppe Michelotto)
2002, pp. XII + 516
56. Istituto di Geografia Umana, *Città Regione Territorio. Studi in memoria di Roberto Mainardi* (a cura di Guglielmo Scaramellini)
G. Scaramellini, *Premessa* – G. Scaramellini, *Roberto Mainardi (1942-1999)* – G. Corna-Pellegrini, *In ricordo di Roberto Mainardi* – M. Casari, *Roberto Mainardi: geografo umanista politecnico* – GEOGRAFIA CULTURALE – M.C. Zerbi, *Dialettica del paesaggio* – G. Botta, *Regione e culture sociali* – F. Eva, *Lingua e regione, strumenti concettuali analitici della geopolitica* – S. Bettinelli, *Geografia e letteratura. Produzione poetica e senso del luogo in Francesco Guccini* – A. Violante, *La percezione della montagna nelle Ultime lettere di Jacopo Ortis* – GEOGRAFIA DELLA POPOLAZIONE – E. Bianchi-M. Bergaglio, *Il vissuto degli immigrati a Milano* – A. Treves, *Due i baby boom italiani? 1937-1940, 1959-1964* – S. Rinauro, *Sognando l'America. Mete dell'emigrazione italiana negli anni della Ricostruzione tra desiderio e realtà* – M. Vercesi, *Promuovere la mobilità autonoma dei bambini in Italia. Il caso dei progetti finanziati dalla legge Turco* – A. Minidio, *I fattori ambientali nell'analisi dei flussi migratori di rifugiati* – GEOGRAFIA ECONOMICA, URBANA E REGIONALE – G. Scaramellini, *“Regione” e indegine regionale nella formazione della geografia antropica italiana. Lo spazio alpino, palestra d'elezione per le nuove metodologie di ricerca (1880-1943)* – F. Lucchesi, *Tipologie insediative ed economiche nella Nuova Inghilterra. Dall'età puritana alla rivoluzione industriale* – G. Roditi, *Nel paesaggio urbano* – D. Gavinelli, *Agricoltura e allevamento nelle Alpi Centrali italiane. Processi involutivi ed evolutivi* – A. Pagani, *Popolazione e dinamiche territoriali in un'economia in transizione. Il caso dell'Ungheria* – R. Tabacco, *Mobilità, trasporti e comunicazioni nella montagna lombarda* – GEOGRAFIA DEL TURISMO – F. Vallerani, *Le acque artificiali da pratica moderna a corridoio culturale. Il caso del canal de Castilla in Spagna* – L. Bonardi, *Turismo e sviluppo nelle montagne di Francia. Il caso della Regione Rhône-Alpes* – C. Pirovano, *I Parchi Naturali Regionali in*

Francia. *Modelli di sviluppo locale sostenibile* – F.L. Cavallo, *Ecoturismo e turismo d'avventura nell'Isola del Sud della Nuova Zelanda* – M. Vitale Ney, *Un ipertesto per Milano. Le potenzialità della dismissione industriale come bene-risorsa di nuovi spazi per servizi turistici*

2003, pp. XI + 582 ill.

57. Dipartimento di Filologia Moderna – Letteratura italiana, *Motivi e forme delle Familiari di Francesco Petrarca* (a cura di Claudia Berra)

G. Barbarisi e C. Berra, *Premessa* – F. Rico, *Il nucleo della Posteritati (e le autobiografie di Petrarca)* – E. Pasquini, *Dantismo petrarchesco. Ancora su Fam. XXI 15 e dintorni* – G. Albanese, *La corrispondenza fra Petrarca e Boccaccio* – D. Bigalli, *Petrarca: dal sentimento alla dottrina politica* – M. Pastore Stocchi, *Riflessioni sull'epistola a Omero* – C. Vecce, *Il mito nelle Familiari* – S. Carrai, *Il mito di Ulisse nelle Familiari* – C. Villa, «*Horatius, presertim in Odis*»: *appunti per un colloquio inevitabile* – C.M. Monti, *Seneca «preceptor morum incomparabilis»? La posizione di Petrarca* (Fam. XXIV 5) – G. Crevatin, *L'idea di Roma* – F. Tateo, *Spunti di poetica nel libro I delle Familiari di Petrarca* – D. Goldin Folena, *Plurisitalismo del Familiarium rerum liber* – G. Orlandi, *Clausole ritmiche e clausole metriche nelle Familiari* – P. Vecchi Galli, «*Leggere*», «*scrivere*» nelle Familiari – L. Chines, *Loqui cum libris* – S. Longhi, *Le lettere e i giorni. La scansione del tempo nella scrittura epistolare* – R. Lokaj, *Il calamus ispirato nelle Familiari* – R. Rinaldi, «*Sed calamo superstite*»: *la scrittura interna delle Familiari* – L.C. Rossi, *Immagini di Petrarca letterato* – G. Frasso, *Postille alla Fam. XXI 15 nel manoscritto Bruxelles, Bibliothèque Royale, 9476-9478* – H.W. Storey, *Il liber nella formazione delle Familiari* – A. Comboni, *Connessioni intertestuali all'interno delle Familiari: primi appunti* – G. Baldassarri, *Il tema della fortuna* – E. Fenzi, *Petrarca e la scrittura dell'amicizia (con un'ipotesi sul libro VIII delle Familiari)* – V. Pacca, *De Thile insula* (Fam. III 1) – M.C. Bertolani, *La visione beatifica: una disputa avignonese* (Fam. II 12) – N. Tonelli, *Solitudini e malinconie familiari* – C. Berra, *Una tempesta poetica* (Fam. V 5) – B. Beleggia, *Autoritratto d'autore nelle Familiari di Petrarca* – F. Doveri, *Le Familiari e il Secretum: tangenze inedite* – G.E. Baldassari, *Familiarium rerum liber e Liber sine nomine* – *Indice dei nomi e dei personaggi* – *Indice dei manoscritti*

2003, pp. XII + 820 ill.

58. Dipartimento di Filosofia, *Platone e la tradizione platonica. Studi di filosofia antica* (a cura di Mauro Bonazzi e Franco Trabattoni)

M. Bonazzi e F. Trabattoni, *Premessa* – PARTE PRIMA. PLATONE – A. Capra, *Dialoghi narrati e dialoghi drammatici in Platone* – F.J. Gonzalez, *Perché non esiste una "teoria platonica delle idee"* – A. De Pace, *La confutazione socratica della dottrina dell'anima-armonia* (Fedone, 91c6-95a3) – S. Martinelli Tempesta, *Sul significato di δεῦτερος πλοῦς nel Fedone di Platone* – R. Ferber, *L'idea del Bene è o non è trascendente? Ancora su ἐπέκεινα τῆς οὐσίας* – F. Trabattoni, *Il dialogo come "portavoce" dell'opinione di Platone. Il caso del Parmenide* – PARTE SECONDA. LA TRADIZIONE PLATONICA – M. Bonazzi, *I pirroniani, l'Academia e l'interpretazione scettica di Platone* – R. Chiaradonna, *Il tempo misura del movimento? Plotino e Aristotele* (Enn. III 7 (45)) – A. Linguiti, *Il*

cielo di Plotino – E. Gritti, *La “scienza teologica” di Proclo: πραγματειώδη παιδιὰν παιζειν* (Platone, Parmenide 137b2) – Indice degli autori moderni
2003, pp. XII + 337.

59. Università degli Studi di Milano, *Achille Vogliano cinquant'anni dopo I* (a cura di Claudio Gallazzi e Luigi Lehnus)

C. Gallazzi e L. Lehnus, *Premessa – Abbreviazioni* – L. Lehnus e F. Puricelli, *Cronologia di Achille Vogliano* – A. Soldati, *Bibliografia di Achille Vogliano* – C. Gallazzi, *Achille Vogliano in cinquant'anni di studi* – S. Donadoni, *Ricordo di Achille Vogliano* – L. Lehnus, *Vogliano filologo e la Germania* – J. Bingen, *Achille Vogliano, papyrologue et épigraphiste* – F. Longo Auricchio, *Gli studi ercolanesi di Achille Vogliano* – C. Gallazzi, *La prima campagna di Vogliano in Egitto. Gli scavi a Tebtynis e gli acquisti di papiri* – E. Bresciani, *Achille Vogliano a Medînet Mâdi. Le grandi scoperte archeologiche* – I. Calabi Limentani, *Achille Vogliano e l'Università di Milano* – E. Bressan, *Il rapporto con Milano* – M.L. Cicalese, *Benedetto Croce, Achille Vogliano e la questione della diffusione della cultura italiana all'estero* – A. Negri, *Achille Vogliano disegnatore e pittore* – Indici – Nomi di persona – Nomi geografici
2003, pp. XLII + 359.

60. Dipartimento di Filosofia, *Semiotica ed ermeneutica* (a cura di Carlo Sini)

C. Sini, *Presentazione* – R. Fabbrichesi Leo, *Del certo e del vago: l'analisi del senso comune in Peirce e in Wittgenstein* – S. Marietti, *La trattazione della generalità matematica in Charles Sanders Peirce* – G. De Marco, *La radice logica dell'antintuizionismo in Peirce* – S. Riva, *Dalla classificazione delle piante e un'etica del sapere: una lezione goetbiana* – C. Di Martino, *Significato e linguaggio nel primo Heidegger* – F. Leoni, *Sul comico in Kant. Controsenso corpo comunità* – T. Tuppini, *La funzione estetica: alcuni aspetti della lettura deleuziana di Kant* – F. Cambria, *L'origine duplice come frontiera del teatro di Antonin Artaud* – M. Bonazzi, *Tempo, comunità e politica. Tra Derrida e Nancy* – A. Crosta, *Jean-Luc Nancy: dal problema del senso al problema della libertà* – Indice dei nomi
2003, pp. 375.

61. Dipartimento di Scienze dell'Antichità. Sezione di Archeologia, *Antichi Liguri sulle vie appenniniche tra Tirreno e Po. Nuovi contributi* (a cura di Cristina Chiaramonte Treré)

C. Chiaramonte Treré, *Gli antichi Liguri sul Monte Vallassa. La definizione di un sistema informatico territoriale e la ripresa degli scavi nel sito di Guardamonte* – G. Barratti, *Dinamiche insediative e rinvenimenti sul Monte Vallassa dal Neolitico all'età del Bronzo* – L. Mordegli, *Il sito di Guardamonte nell'Età del Ferro. Nuove acquisizioni* – E. Negri, *Tutela per un progetto di valorizzazione territoriale. Il caso di Guardamonte sul Monte Vallassa* – R. Maggi, *Suoli sepolti e paesaggio sull'Appennino ligure* – M. Miari, *Il territorio piacentino nel I millennio a.C. Recenti acquisizioni* – Appendice – L. Simone Zopfi, *Nuovi dati sulle necropoli del Bronzo Medio-Recente nella bassa pianura bresciana* – Abbreviazioni bibliografiche
2003, pp. 278 ill.

62. Dipartimento di Scienze della storia e della documentazione storica, *Contado e città in dialogo. Comuni urbani e comunità rurali nella Lombardia medievale* (a cura di Luisa Chiappa Mauri)
 L. Chiappa Mauri, *Prefazione* – PARTE PRIMA. SPERIMENTAZIONI AMMINISTRATIVE. I QUADRI GENERALI – A.M. Rapetti, *L'organizzazione distrettuale in Lombardia tra impero e città (IX-XII secolo)* – P. Grillo, *Comuni urbani e poteri locali nel governo del territorio in Lombardia (XII-inizi XIV secolo)* – A. Gamberini, *Il contado di Milano nel Trecento. Aspetti politici e giurisdizionali* – PARTE SECONDA. LE FONTI. PER UNA DISCUSSIONE – P. Merati, *Comunicare con il contado. Le lettere dei rettori di Brescia ai comuni rurali (XIII secolo)* – R. Rao, *Beni comunali e governo del territorio nel Liber potheiris di Brescia* – G.P.G. Scharf, *Bergamo e il suo contado fra Due e Trecento attraverso gli statuti urbani* – L. Chiappa Mauri, *Statuti rurali e autonomie locali in Lombardia (XIII-XIV secolo)* – L. De Angelis Cappabianca, *Da un estimo di Voghera di fine Trecento. Tecniche di valutazione fiscale dei beni immobiliari* – PARTE TERZA. NEL CONTADO – T. Mangione, *Insediamenti, topografia e presenze patrimoniali nel sud-ovest di Milano tra VIII e XII secolo.* – M. Montanari, *Dagli statuti di San Colombano al Lambro. Fisionomia di una comunità signorile* – M. Della Misericordia, *I confini della solidarietà. Pratiche e istituzioni caritative in Valtellina nel tardo medioevo* – F.M. Vaglianti, *Visioni e controllo politico dell'immaginario nella società lombarda tardo-medievale* – Indice dei nomi – Indice dei luoghi
 2003, pp. 574 ill.
63. Dipartimento di Filologia moderna, Letteratura italiana, *Idee e figure del "Conciliatore"* (a cura di Gennaro Barbarisi e Alberto Cadioli)
 G. Barbarisi e A. Cadioli, *Premessa* – M. Meriggi, *La società lombarda tra il 1814 e il 1821* – G. Albergoni, *I letterati e il potere politico all'epoca del "Conciliatore". Alcune linee interpretative* – C. Annoni, *Gli "Annali di Scienze e Lettere". Appunti per la storia di una rivista milanese (1810-1813)* – W. Spaggiari, *Il programma del "Conciliatore"* – A. Cadioli, *Il testo del "Conciliatore"* – A. Cottignoli, *Il Pellico "conciliatore" e la questione romantica* – M.G. Melli, *«L'atmosphère lumineuse du trône». Il regno, la corte, la nazione nel Grand Commentaire di Ludovico di Breme* – A.M. Morace, *Dal "Bardo" al "Conciliatore". Itinerario di Berchet* – G. Gaspari, *Tra letteratura e nuove scienze. La parte di Giuseppe Pecchio* – D. Tongiorgi, *Rasori, la "Biblioteca" e "Il Conciliatore" (o dell'integrazione impossibile)* – I. Becherucci, *La presenza di J.C.L. Simonde de Sismondi* – G. Turchetta, *Mescidanza di generi e pluri-stilismo nella critica del "Conciliatore"* – L. Bottoni, *Il teatro nel "Conciliatore". Antecedenti e retroscena* – A. Di Benedetto, *Apprezzare Alfieri rendendo giustizia ai suoi rivali. Un tema critico del "Conciliatore"* – A. Terzoli, *Lettere dall'Inghilterra. Foscolo e il gruppo del "Conciliatore"* – A. Colombo, *Riflessioni attorno a una collaborazione mancata: Vincenzo Monti* – L. Sozzi, *La cultura francese nel "Conciliatore"* – G.A. Camerino, *"Il Conciliatore" e la cultura letteraria tedesca* – U. Carpi, *Appunti sul caso Schiller nel romanticismo italiano* – M. Isabella, *"Il Conciliatore" e l'Inghilterra* – G. Carnazzi, *"L'Accattabrighe", satira e parti serie* – G. Nicoletti, *"Il Conciliatore" e la Toscana* – C. Varotti, *Dal "Conciliatore" all'"Antologia". La storia e la tragedia tra Giuseppe Montani e Pagani Cesa* – L. Danzi, *La fortuna del "Conciliatore"* – Indice dei nomi
 2004, pp. XIV + 623 ill.

64. Dipartimento di Scienze dell'Antichità, *Il Peloponneso di Senofonte* (a cura di Giovanna Daverio Rocchi e Marina Cavalli)

L. Lehnus, *Premessa* – G. Daverio Rocchi e M. Cavalli, *Introduzione* – G. Schepens, *Ἀρετή e ἡγεμονία. I profili storici di Lisandro e di Agesilao nelle Elleniche di Teopompo* – G. Daverio Rocchi, *La città di Fliunte nelle Elleniche. Caso politico e modello letterario* – J. Taita, *Aspetti di geografia e di topografia dell'Elide nelle Elleniche* – C. Carità, *Un episodio di asylia all'Heraion della Perachora* – D.C. Gillone, *I Lacedemoni e l'autonomia degli alleati peloponnesiaci nelle Elleniche. Il caso di Mantinea* – G. Zanetto, *Il Peloponneso nella tradizione epica* – F. Puricelli, *Antichità sicionie tra storiografia locale e poesia ellenistica* – M. Ornaghi, *Il contributo dei papiri per la ricostruzione e per la storia del testo delle Elleniche* – A. Sgobbi, *Lingua e stile di Senofonte nel giudizio degli antichi* – M. Cavalli, *Esempi di tecnica digressiva nelle Elleniche* – D. Canavero, *Scene di ambasceria nelle Elleniche* – S. Villani, *Presagi, prodigi e sacrifici nelle Elleniche* – A. Pizzone, *Storiografia e socratismo. Il ritratto di Teletias tra πρόνοια e τόλμη* – G. Tentorio e S. Pozzi, *Esempi di similitudini nelle Elleniche* – Indici dei nomi
2004, pp. XII + 386 ill.

65. Dipartimento di Scienze del Linguaggio e Letterature straniere comparate, Sezione di Francesistica, *Sauver Byzance de la barbarie du monde* (a cura di Liana Nissim e Silvia Riva)

A.M. Finoli, *Presentazione* – M. Cacouros, *Vie et survie de Byzance devant les barbares avant et après 1453. Essai sur la culture et l'enseignement à Byzance et dans l'après-Byzance* – G. Lozza, *Bisanzio e il mondo slavo fra ostilità e integrazione* – F. Conca, *Bisanzio e i barbari nel Digenis Akritas* – F. Suard, *Constantinople dans la littérature épique française, jusqu'au XIV^e siècle* – M. Colombo Timelli, *Cherchez la ville. Constantinople à la cour de Philippe le Bon (1419-1467)* – M. Barsi, *Constantinople à la cour de Philippe le Bon (1419-1467). Compte rendus et documents historiques. Avec l'édition du manuscrit B.n.F. fonds français 2691 du récit de Jacopo Tedaldi* – J. Balsamo, *Byzance à Paris: Chalcondyle, Vigenère, L'Angelier* – J. Morgante, "Passer la mer et aller à Bisance" (1, 2). *Bouleversements politiques dans l'Astrée d'Honoré d'Urfé* – C. Biet, *Les miroirs de la Sublime Porte. Reflets et distorsions de l'image de Constantinople dans le théâtre du XVII^e siècle* – M. Ferrarini, *Dalla "Constantinople" di Voltaire alla "Byzance" di Casanova* – M.G. Longhi, "À la façon d'un conte des Mille et Une Nuits". *Maupassant lecteur de Gustave Schlumberger* – M.-F. David de Palacio, *La tyrannie de l'Idée. Irène et la Décadence* – G. Ducrey, *Gismonda de Victorien Sardou (1894). Décadence de l'empire byzantin et féerie fin-de-siècle* – E. Sparvoli, *Screziature bizantine nella Venezia di Proust* – F. Luoni, *Le byzantinisme ou la littérature. Julien Benda face à ses cauchemars* – S. Riva, *Byzance ou la rêverie d'arrière-pays chez Yves Bonnefoy* – M. Modenesi, *Splendeurs et misères de la petite courtisane du troisième canton. Une trilogie byzantine à la fin du XX^e siècle* – L. Nissim, "Mais que reste-t-il de Byzance?" *Quelques notes sur un poème de Paul Mathieu* – L. Nissim, *Veleggiare verso Bisanzio... – Illustrazioni – Tavole – Indice dei nomi*
2004, 502 ill.